

Progetto Manuzio



Stefano De Franchi

Commedie
Tomo 3



www.liberliber.it

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al
sostegno di:



E-text

Web design, Editoria, Multimedia
(pubblica il tuo libro, o crea il tuo sito con E-text!)

<http://www.e-text.it/>

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: Commedie. Tomo 3.

AUTORE: De Franchi, Stefano

TRADUTTORE:

CURATORE:

NOTE: libera traduzione dal francese in genovese di
commedie di Molière e Regnard.

CODICE ISBN E-BOOK:

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza
specificata al seguente indirizzo Internet:
<http://www.liberliber.it/libri/licenze/>

TRATTO DA: Commedie trasportae da ro franceise in
lengua zeneize da Steva De-Franchi nobile patricio
zeneize dito fra ri Arcadi Micrilbo Termopilatide.
Tomo 3. (-6). - Zena : stamperia Carniglia, 1830. -
6 v. , 17 cm.

CODICE ISBN FONTE: non disponibile

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 3 aprile 2012

INDICE DI AFFIDABILITA': 1

- 0: affidabilità bassa
- 1: affidabilità media
- 2: affidabilità buona
- 3: affidabilità ottima

DIGITALIZZAZIONE:

Paolo Alberti, paoloalberti@iol.it

REVISIONE:

Michele Antolini, Michantolini@libero.it

IMPAGINAZIONE:

Paolo Alberti, paoloalberti@iol.it

PUBBLICAZIONE:

Catia Righi, catia_righi@tin.it

Informazioni sul "progetto Manuzio"

Il "progetto Manuzio" è una iniziativa dell'associazione culturale Liber Liber. Aperto a chiunque voglia collaborare, si pone come scopo la pubblicazione e la diffusione gratuita di opere letterarie in formato elettronico. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet:

<http://www.liberliber.it/>

Aiuta anche tu il "progetto Manuzio"

Se questo "libro elettronico" è stato di tuo gradimento, o se condividi le finalità del "progetto Manuzio", invia una donazione a Liber Liber. Il tuo sostegno ci aiuterà a far crescere ulteriormente la nostra biblioteca. Qui le istruzioni:

<http://www.liberliber.it/aiuta/>

Indice generale

| | |
|-----------------------------|----|
| RE FURBARIE DE MONODDA..... | 8 |
| PERSONAGGI..... | 9 |
| ATTO PRIMO..... | 10 |
| SCENA I. ^a | 10 |
| SCENA II..... | 12 |
| SCENA III..... | 17 |
| SCENA IV..... | 20 |
| SCENA V..... | 22 |
| SCENA VI..... | 22 |
| SCENA VII..... | 29 |
| ATTO II..... | 30 |
| SCENA I. ^a | 30 |
| SCENA II..... | 32 |
| SCENA III..... | 32 |
| SCENA IV..... | 33 |
| SCENA V..... | 34 |
| SCENA VI..... | 38 |
| SCENA VII..... | 38 |
| SCENA VIII..... | 41 |
| SCENA IX..... | 47 |
| SCENA X..... | 49 |
| SCENA XI..... | 51 |
| SCENA XII..... | 56 |
| ATTO III..... | 58 |
| SCENA I. ^a | 58 |

| | |
|------------------------------|-----|
| SCENA II..... | 61 |
| SCENA III..... | 68 |
| SCENA IV..... | 71 |
| SCENA V..... | 72 |
| SCENA VI..... | 72 |
| SCENA VII..... | 73 |
| SCENA VIII..... | 74 |
| SCENA IX..... | 75 |
| SCENA X..... | 75 |
| SCENA XI..... | 76 |
| SCENA XII..... | 78 |
| SCENA XIII..... | 78 |
| SCENA ULTIMA..... | 79 |
| RO RITORNO NON PREVISTO..... | 82 |
| PERSONAGGI..... | 83 |
| ATTO UNICO..... | 84 |
| SCENA I. ^a | 84 |
| SCENA II..... | 87 |
| SCENA III..... | 89 |
| SCENA IV..... | 90 |
| SCENA V..... | 92 |
| SCENA VI..... | 94 |
| SCENA VII..... | 97 |
| SCENA VIII..... | 97 |
| SCENA IX..... | 97 |
| SCENA X..... | 99 |
| SCENA XI..... | 100 |
| SCENA XII..... | 102 |
| SCENA XIII..... | 104 |

| | |
|-------------------|-----|
| SCENA XIV..... | 108 |
| SCENA XV..... | 108 |
| SCENA XVI..... | 109 |
| SCENA XVII..... | 112 |
| SCENA XVIII..... | 115 |
| SCENA XIX..... | 115 |
| SCENA ULTIMA..... | 116 |

COMMEDIE
TRASPORTÆ DA RO FRANÇEISE

IN
LENGUA ZENEIZE
DA

STEVA DE-FRANCHI

NOBILE PATRIÇIO ZENEIZE

Dito fra i Arcadi

MICRILBO TERMOPILATIDE.

TOMO III.

ZENA
1830
STAMPERIA CARNIGLIA.

**RE FURBARIE
DE MONODDA**

DE MOLIERE.

PERSONAGGI.

ARGANTE, Poære de Ottavio, e Florinda.

GERONZIO, Poære de Leandro, e Giaçintin-na.

OTTAVIO

FLORINDA credùà çingara } Figgi d'Argante.

LEANDRO

GIAÇINTIN-NA } Figgi de Geronzio.

MONODDA, Servitô de Leandro.

TIBURÇIO, Servitô d'Ottavio.

MOMIN-NA, Mamma de læte de Giaçintin-na.

CARLOTTO, Amigo de Monodda.

Doî Portantin che no parlan.

Ra Scena se finze a Zena.

ATTO PRIMO

SCENA I.^a

OTTAVIO (disperato), TIBURCIO.

Ott. Ah ! che nœuva cattiva! e che nœuva destomago-
sa per un cœu innamorao comme o mæ!... A che passo
estremo me trœuvo reduto!... Dunque Tiburcio ti hæ sa-
puo, che m'æ Poære è de retorno?

Tib. Sì Signor.

Ott. E ch'o l'arrivò stamatin mæxima?

Tib. Stamatin mæxima.

Ott. E ch'o ven resoluto de dâme moggê?

Tib. Sì Signor.

Ott. E ch'o vœu che piggie a figgia dro sciô
Geronzio?

Tib. Do sciô Geronzio.

Ott. E che questa so figgia ven a posta da Trieste?

Tib. Sì Signor.

Ott. E queste notiçie te i ha dæte mæ Barba?

Tib. Vostro Barba.

Ott. Che o i hà avue da mæ Poære per mezo de lette-
ra.

Tib. Per mezo de lettera.

Ott. E ti dî che mæ Barba sà tutti i nostri intrighi?

Tib. Tutti i nostri intrighi.

Ott. Ti me metti un-na bile do diavo! Parla se ti pœu, e non te fâ arrancâ e parolle de bocca a moddo de tira boscion!

Tib. E cose posso dî d'avantaggio? Voî non ve scordæ manco un-na minima circostança, e dî e cose tale, e quale come stan, o saæ parlâ inutilmente se dixesse de ciù.

Ott. Aomanco, caro Tiburçio, damme quarche conseggio, e dimme cose posso fâ in queste congiunture così crudeli?

Tib. Me trœuvo imbroggio come i polin in ta stoppa, e ho de bezœugno de conseggio tanto mi comme voî.

Ott. Son assassinao per questo maledetto retorno!

Tib. E mi son in rovin-na.

Ott. Te lascio dî, Tiburçio: quando mæ Poære sarà informao de quello che passa! Me pâ de veime scaregâ un-na tempesta d'impropej, de villanie, de matrattamenti comme a un can.

Tib. Me parræ de sciortîne a bon mercao, a questo prexo. Ma ho poja de dovei pagâ e vostre ragasate, con un-na nuvoira neigra, chi se vâ formando per aria de potentissime bastonæ che cioveran sciù e mæ spalle.

Ott. Oh! Viva il Cielo! Comme sciortî da questo imbarazzo in o quaæ me trœuvo?

Tib. Che doveivi pensâ primma d'intraghe.

Ott. Ti me fae vegnî l'affaro con queste tò leçioin ne sce fœura de saxon.

Tib. E voî me fæ vegnî l'anticœu, con quelle vostre

convulsiõin da desperao, che andæ façendo.

Ott. Cose posso fâ. Che resoluçion pigerò? a che remedio posso recorrî!

SCENA II.

OTTAVIO, MONODDA, TIBURÇIO.

Mon. Cose gh'è sciò Ottavio? Cose aveivo? Cose gh'è de nõuvo? Me parei molto in cœullera, e molto alterao?

Ott. Ah caro Monodda son perso... son desperao. Son l'ommo ciù desgraxiao, chi sæ a o mondo.

Mon. Comme?

Ott. Ti non sæ ninte?

Mon. Mi nõ.

Ott. L'è arrivao mæ Poære in compagnia dro sciò Geronzio, e me vœuran mariâ...

Mon. E ben, e cose gh'è tanto de brutto?

Ott. Ma ti non sæ a caxon da mæ inquietudine?

Mon. Ninte affæto. Tocca a voî a informame, perchè son ommo consolativo. Ommo a interessâme per i affari da zoventù in particulâ.

Ott. Monodda caro, se ti poesci trovâ quarche invençion! Se ti poesci formâ un-na machinetta per levâme dall'affanno in o quæ me trœuvo. Te saræ debitô dra vitta mæxima.

Mon. Per divera scçetta, quando ho vossuo impegname, non ho mai trovao a i mæ giorni ninte d'impossibile. Ho reçevuo da o Çê un talento sfasciao per tutto, e fabri-

cao de galanterie de spirito, de machinette inzegnose, che o volgo ignorante ciamma furbarie, e sença vanità posso dî, che son ben pochi quelli ommi, che aggian aquistao ciù lode, e gloria, che mî, in çerti intrighi fastidîosi de questo nobile mestê. Ma a giornâ d'ancœu o merito è troppo strapassao, e ho renonçiao a tutto, dopo un affare destomagosso, chi m'ha fæto suâ o pendin d'oreggie.

Ott. Comme, Monodda? Cose è stæta sta cosa? cose t'è intravegnuo?

Mon. Un interesse chi me fè scorossâ con a giustiçia.

Ott. Con a giustiçia?

Mon. Sî Signor, litigassimo quarche tempo insemme con a Rota criminâ.

Ott. Tî, e a Rota criminâ?

Mon. Sî Signor, mi e a Rota criminâ che a me feçe un desgaibo, che non me o scorderò mai ciù, e pigei a resolution de non fâ ciù ninte, desgustatissimo dell'ingratitude dro secolo. Però non tralascæ de contâme un poco i vostri açidenti.

Ott. Ti devi dunque savei, caro Monodda, che o sciô Geronzio con mæ Poære se son imbarchæ dôi meixi fâ a fâ un viaggio insemme per çerti negoçj de mercançie, che han per conto, e meitæ.

Mon. Zà o saveiva.

Ott. E che Leandro e mi foîmmo lascæ da i nostri Poæri; mi, sotto a direçion de Tiburçio; Leandro sotto a tò.

Mon. Ottimamente. E mi ho esercitao a mæ carega a

dovei.

Ott. Doppo quarche tempo Leandro o fè amiçizia con un-na Zingara forestera de bonna grazia, e o se n'inamorò.

Mon. Sò tutto.

Ott. E siccomme semmo cari amixi, o me fè confidenza do sò amô, e o me condusse a vei questa Zovena, che a troveì veramente de bon-na grazia, e bella; ma non perô tanto quanto lê voreiva, che l'avesse trovâ: perchè o non se saziava mai de fâme panegirici de virtù, dro spirito, da bon-na manera de questa sò Galante. A segno de rimproverame, se per âtre raxoin avesse cangiao discorso. Accusandome, e façendome un delitto, dell'indifferença, che mostravo de questo so fœugo amoroso.

Mon. Non comprendo dove vagghe a finî questo affare.

Ott. Un giorno, che l'accompagnavo verso l'abitaçion de questa so bella, passando per un-na stradda fœura de man, sentimmo in un mezanetto d'un-na povera casa dri centi, e de desperaçioin. Interoghemmo un-na donna de caroggio cos'è sta cosa? A me responde sospirando, che s'avessimo vossuo vei un-na cosa da mette compassion a i sasci, poeimmo montâ pochi scarin, a vei dôe povere forestere, in che stato eran redute.

Mon. Ma donde se n'andemmo?

Ott. A curiositæ me portò a fâ premura a Leandro de montâ sciù in casa, e vei un poco de cose se trattava. Intremmo in un-na Saletta, e trovemmo un-na povera donna vêgia moribonda, assistîa da un-na serva chi se de-

sperava, e da un-na povera figgia chi se desfava in lagrime. A ciù bella cera, o ciù bello taggio de vitta ch'aggie mai visto a o mondo.

Mon. Ah, ah?

Ott. Un'âtra in quello stato a saræ parsa un-na Bergora mâ vestia... con un-na roba de lanetta, con i cavelli zù per e spalle. In sostança mâ in arneize; con tutto questo a pareiva un-na stella! quelle mæxime straççe spiravan poliçia. A fâva quell'ofìcio d'oblìgo, e de carità verso sò moære con un-na manera da incantâ.

Mon. Començo, così da lontan, a vei vegnî quarcosa.

Ott. Monodda, se ti l'avessi vista in quello stato... Ti l'averesci trovâ un-na cosa sorprendente!

Mon. Sença che l'agge mai vista, non gh'è dubbio, che a sæ d'un-na belleçça inarrivabile.

Ott. Fin e so lagrime pareivan goççe de perle, scagge de diamanti a diferença de tante âtre, che cianzendo se fan brutte... lê a diventava ciù bella, ciù graçiosa: e o sò dorô a rendeiva sempre ciù amabile!

Mon. Veggo tutto.

Ott. A ne fê cianze noî âtri ascì buttandose a o collo de questa moribonda ciamandora a sò cara Mamma; ne gh'era nisciun de noî, chi non se sentisse commosso, vedendo un naturale sì bon, e sì adorabile.

Mon. In effetto l'è un quadro vivo, che me ne fæ, e son seguro che ve ne sarei inamoraò.

Ott. Ah Monodda! un Barbaro se ne saræ inamoraò.

Mon. Ma çerto. Andæne a fâ de manco.

Ott. Doppo quarche parolle, con e quæ çerchei de

consolâ a povera figgia afflitta, sciortissimo fœura, e domandai a Leandro cose gh'era parso de quella persona? O me rispose freidamente, che a ghe pareiva bella. Me picchei assê da freideçça, con a quê o me parlava. E non ghe vosse descrovî l'effetto, che sorve de mi aveivan fæto quelle belleççe.

Tib. (a Ottavio). Se voî no abreviæ questo racconto; sença dubbio ghe saremmo fin a doman a mezo giorno. Lascæme fâ a mi che in dôe parolle ve o sbrigo (*a Monodda*). O so cœu piggiò fœugo da quello momento in appresso; o non saveiva ciù vive, se o non andava a consolâ a so bella afflitta; e sò visite troppo frequenti son rebutæ da a serva, chi era restâ a o governo da figgia dopo a morte da Moære. O nostro sciô Ottavio se despera o l'insiste, o suplica, o sconzura; non gh'è ninte da fâ. Ghe ven dîto, che a Figgia quantunque povera, e sença arembo a l'è de famiggia onesta, e çivile, e che non vorendora sposâ, o poeia tralasciâ d'incomodase, perchè ghe sarà serao a porta in faccia. E dificoltà van acrecendo a sò passion. O va consultando in a so testa, o s'agita, o discore da lê, o rumina, o tituba, o smania, e veivero chî bello mariaio in trei giorni.

Mon. Intendo

Tib. Azzonzeighe o retorno improvviso de sô Poære, chi doveiva tardâ ancora doî meixi a vegnî. A scoperta, che ha fæto sò Barba da promessa de matrimonio, ch'o l'ha fæto. L'âtro maneggio che han concluso de lê con a Figgia do sciò Geronzio, quella ch'o l'ha avuo dâ segonda moggê, che o l'ha sposao a Trieste...

Ott. E per compimento mettighe a povertæ, e o be-zœugno in o quæ se trœuva questa amabbile person-na, e l'impossibilitæ d'avei o moddo de soccorriá.

Mon. Ei dito tutto?... E ve trovæ in tanto imbaraçço tutti doî per queste bagatelle? E ve sciarattæ tanto? (*a Tiburçio*). E ti non hæ manco vergœugna per sî poca cosa, de non savei come fâ. Ti ê grande, e grosso comme un ase, e ti non pœu trovâ in a tò testa un-na furbaría, un' invenzion, un strattagemma per aggiustâ questa bæga? Vanni, vanni, che ti ê¹ goffo comme un tambuo. A quelli tempi me e passavo de sotto gamba queste cose, e da vostra etæ per scapolâ questi vêgi averæ zà trovao çento manere da fari beive in t'un-na scarpa, e fari credde, ch'o l'era un gotto de cristallo.

Tib. Confesso scettamente, che o Çê non m'ha dæto tanta abilitæ, e tanto coraggio comme a ti, d'arvîme di conti con a giustiçia.

Ott. Oh l'è giusto chi a mæe cara Giaçintin-na.

SCENA III.

GIAÇINTIN-NA, OTTAVIO, MONODDA, TIBURÇIO.

Giaç. Ah, caro Ottavietto, l'è vero quello che ha dîto Tiburçio a Momin-na, che l'è arrivao vostro Poære, e che o ve vœu mariâ? (*piange*).

¹ Corretto in “ê” anche tutti gli altri casi di “è” quando riferite a 2^a pers. sing., t. presente del verbo essere. [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

Ott. Sì, bella Giàçintin-na, e questa notiçia m'ha molto sciarattao. Ma cose veddo! Cianzei? Cose significan queste lagrime? dubitæ forse de mi? Non sei segura do mæ amô, e da mæ fedeltæ?

Giaç. Sì, Ottavietto caro, ne son segura; ma chi sa se sarei costante in a resoluçion de voreime sempre ben?

Ott. E chi ve pœu vorei ben un-na votta, e non amave tutto o tempo da sò vitta?

Giaç. Ho sentío dî, che voî âtri ommi sei ciù volubili assæ che re donne, e che o vostro amô o l'è comme un fœugo de paggia, che presto o s'açende, e presto o se smorça.

Ott. Amabile Giàçintin-na, o mæ cœu non è² fæto come quello de çerti ommi, e per mi tanto ve zuro, che v'amerò fin a ra morte.

Giaç. Credo tutto quello che me dî Ottavietto, e non dubito ponto dra sinceritæ do vostro parlâ. Ma temmo fortemente, che combattúo da e raxoin, e da l'autoritæ d'un Poære, chi vœu mariâve con un' âtra person-na, possæ cangiâ d'opinion, e mi moriræ de desgusto se così seguisse.

Ott. Nò, Giàçintin-na, non gh'è nè Poære, nè nisciun chi posse obligâme a mancâve de fede, e ciù tosto saræ pronto a resolveme d'abbandonâ a me Patria, che lasciâ-

2 Corretto tutte le “e”, “é” ed “ê”, riferite a 3^a pers. sing., t. pres., verbo essere, in “è” (ho usato l'accento grave, come è nella maggior parte dei casi del documento e come è anche ne “Ro ritorno non previsto” a cura di F. Toso e R. Trovato, Ed. Le Mani 1998.) [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

ve voî. E v'asseguro, che sença avei mai visto quella, ch'o m'ha destinao per moggê; gh'o piggiao un'aversion, che non ve posso spiegâ; e vorræ che a foîsse dexe miria migge lontan de chi. Non cianzei ve ne prego Giaçintinna amabbile, re vostre lagrime m'amaççan, e non e posso ve sença sentîme pertuzâ o cœu.

Giaç. Per obedîve, non cianzerò; e con forteçça, e co- stança starò aspettando da o Çê quello che doverà seguî de mî.

Ott. O Çê ne sarà propiçio.

Giaç. O non me sarà contrario, se voî me sarei fedele.

Ott. O sarò certamente, non dubitæ.

Giaç. E mi sarò felice, e contenta.

Mon. (*a parte*). A non è goffa no! e a trœuvo molto asperta e disinvolta.

Ott. (*adittando Monodda*). Questo è un ommo, chi porræ êsse d'un soccorso maravegioso intr'i nostri be- zœugni, s'o vorebbe agiutâne.

Mon. Ho fæto proponimento, anzi ho zurao de non m'imbaraççâ mai ciù in çerte bagatelle... ma se me pre- gherei comme vâ, tutti doî.... se poræ dâ che....

Ott. Ah caro Monodda, se per avei o tò agiutto non ghe vœu âtro, che pregâte, te sconzuro con tutto o cœu, de mettite a o timon da nostra barca, e de guidara a tò piaxeî.

Mon. (*a Giaçintin-na*). E voî non parlæ? Prægheme (*ride*).

Giaç. E mi per tutto quello, che a o mondo avei ciù de caro, ve suplico de vorei favorî, Monodda carissimo, o

nostro amô.

Mon. Bezœugna avei dell'umanitæ, lasciâse vinçe...
Chi pœu resiste! Andæ; che vœuggio impiegame in tutto
e per tutto in vostro vantaggio.

Ott. e Tib. Dî da vei?

Mon. (a Ottavio). Çitto (*a Giacintin-na*). Andæ via, e
non dubitæ de ninte.

SCENA IV.

OTTAVIO, MONODDA, TIBURÇIO.

Mon. (a Ottavio). Voî sciô Ottavio appareggiæve a
sostegnî l'abordo de vostro Poære.

Ott. T'asseguro, che quest'abordo me fâ tremâ, e son
tanto timido de naturale, che non so comme a me posse
riuscì.

Mon. In primmo læugo bezœugna stâ fermo, e forte
in sostegnî o primmo incontro; perchè s'o ve trœuva de-
bole, o ve meneâ con e piccagge comme un figgiœu de
doî anni. Studiæ un pô a manea de ciantâve... un pò de
sfacciatagine, e pensæ a responde resolutamente sciù
quello, che o ve vorrà interrogâ.

Ott. M'inzegnerò a a megio che porrò.

Mon. Vegnî chî, femmo un poco d'eserciçio, e vedem-
mo se zugherei ben o vostro rollo. Alon. Faccia quadra...
Testa âta... Guardæme fisso in faccia.

Ott. Coscì?

Mon. Un poco ciù risoluto.

Ott. Va ben?

Mon. Ottimamente. Figuræve che mi sæ vostro Poære, chi arrive chî arraggiaô, e respondeime con risoluçion comme se foïsse lê mæximo... Comme pendin da forche... Poco de bon... Infame... Figgio indegno d'un Poære da mæ qualitatæ. Ti hæ tanto ardimento de comparîme davanti? doppo d'avei fæto quello che ti sæ, in o tempo da mæ assença? Questo è o fruto de mæ premure? indegno! questa è a manera de corrisponde a quell'ansietæ, che ho sempre avuo per procurâ i tò vantaggi? Questo è o rispetto, che ti conservi per chî t'ha misso a o mondo? Ti hæ avuo tanta insolença de concludere un matrimonio sença o mæ assenso? Respondime, birbo... mascarson, sentimmo un poco cose ti me sæ inventâ per tò giustificaçion? Ma che diavo, stæ lì dùo comme un pascion! parei un-na statua?

Ott. Perchè me pâ de sentî mæ Poære chi parle.

Mon. L'è giusto per questa raxon, che dovei fa in manera de comparî innoçente.

Ott. Dunque vaggio a apparegiame, e a studiâ un poco ciù de manera per responde con francheçça.

Mon. Dî da vei?

Ott. Diggo da vei.

Tib. L'è giusto chi vostro Poære.

Ott. Ahime mi son perso (*fugge*).

SCENA V.

MONODDA, TIBURÇIO.

Mon. (chiama Ottavio). Sciô Ottavio... sciô Ottavio, aspêtae. Sciô Ottavio? o scappa co pâ pezigao da e vespè. Che razza d'ommi... Sentimmo un poco questo vègio...

Tib. Mi non so cose imbroggiaghe.

Mon. Lasciame parlâ a mi, e tegnime corda.

SCENA VI.

ARGANTE, MONODDA, TIBURÇIO.

Arg. (credendosi solo in fondo del Teatro). S'è mai sentio a o mondo un'açion³ pareggia de questa?

Mon. (a Tiburçio). O l'ha zà scoperto l'affare! e o l'è tanto in te furie co va parlando da lê comme i matti.

Arg. Che gran temeritàe! (*credendosi solo*).

Mon. (a Tiburçio). Stemmo un pô a sentî.

Arg. Vorræ savei cose o me porrà dî de questo sò bello matrimonio!

Mon. (a parte). Gh'emmo zà pensao.

Arg. (come sopra). O çercherà de mettese sciù ra ne-

³ Manca l'apostrofo nel testo originale. È stato aggiunto l'apostrofo in tutti gli altri casi di identico errore. *Azione* è scritto a volte *açion* a volte *azion*, e non lo abbiamo considerato refuso tipografico. [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

gativa.

Mon. Per ninte... non ghe pensemmo manco.

Arg. O çercherà de scusâse in quarche manera.

Mon. (*a parte sempre*). Questo se porrà dâ.

Arg. (*come sopra*). O pretenderà de contâme de fôre, de belle invenziöin.

Mon. Pœu êsse (*sempre a parte*).

Arg. Tutti i sò discorsi saran inutili.

Mon. Ghe viemmo.

Arg. Non son così sbarlugao de daghe mente.

Mon. Non se ne sà ninte.

Arg. Farò cacciâ mæ Figgio in un castello in lœugo de segureçça.

Mon. Ghe remedieremmo.

Arg. E per quell'infame de Tiburçio o farò morî sotto un baston.

Tib. (*a Monodda*). Me pareiva un-na gran cosa, co se foîsse scordao de mi.

Arg. (*vedendo Tiburçio*). Ah ah l'è giusto chî quello bravo arneize, che ho lasciao a o governo da mæ casa, e a ra direzion de mæ Figgio.

Mon. (*ad Argante*). Oh! sciô Argante gentilissimo me ralegro de veive de retorno a ra Çittæ.

Arg. (*a Monodda*). Bon giorno Monodda (*a Tiburçio*). Tî Tiburçio ti hæ obedío i mæ ordini a pontin, e mæ Figgio se comportao a meraveggia ben in o tempo da mæ assença (*ironicamente*).

Mon. (*ad Argante*). Me pâ che stæ benissimo de salute, ei un-na bon-na cera.

Arg. Benissimo (*a Tibur.*). Ti no parli, peçço de birbo?

Mon. Ei fæto bon viaggio?

Arg. (*impazientato*). Ahime mi... Bonissimo. Lascieme un poco dîa mæ raxon.

Mon. Vorrei criâ?

Arg. Scì vœuggio criâ.

Mon. E con chî?

Arg. (*aditando Tibur.*). Con quello biforco là.

Mon. Per che raxon?

Arg. Ti non hae sentío parlâ de quello, chi è seguío in tempo da mæ lontanança da Zena?

Mon. Quarcosa ho sentío dî.

Arg. Comme quarcosa? un' açion comme questa?

Mon. Credo ch'aggæ un po' raxon.

Arg. Un ardimento pareggio?

Mon. L'è verissimo.

Arg. Un figgio chi se vœu mariâ sença o consenço de sò Poære?

Mon. Sì signor; gh,è quarcosetta da dî sopra de questo. Ma s'avesse da dî o mæ sentimento, non ne faræ un sciaratto, un-na publicità.

Arg. E mi penso all'incontrario. Vœuggio che o sacce tutto o mondo. E te pâ forse che non agge tutta a raxon de dâ in ti tacchi?

Mon. Sì signor, e son stæto mi ascì dro vostro sentimento, quando ho scoperto a scapolla, che ha fæto vostro Figgio, me son misso in ri vostri panni, gh'o criaou, gh'o fæto de romanzin-ne sciù o poco rispetto, che o l'ha uzaò verso un Poære, ch'o doveva baxâ a tæra donde o

mette i pê. Voî mæximo non ghe poeivi parlâ megio de mi. Ma poi me son reizo, e ho consideraò che in fondo o non ha avuo tanto torto, comme me credeivo.

Arg. Cose me vegni tu a contâ? o non ha tanto torto de conclude un-na promissa de ponto in bianco con una, che non se sa de che paeise manco a se sæ?

Mon. Cose vorei che ve dighe! l'era destinao così.

Arg. O questa è un-na bella raxon goffa. Donque ognun pœu truffâ, arobâ, assascinâ, e portâ per scusa, che l'era destinao così.

Mon. Caro sciô Argante voî piggæ e mæ parolle troppo filosoficamente; vœuggio dî ch'o s'è per fatalità tro-
vao imbroggio in questo affare.

Arg. E per cose andaseghe a imbroggiâ?

Mon. Voresci forse ch'o l'avesse o vostro giudicio? I zoveni son zoveni, e non han tutti quella prudenza che ghe faræ de bezœgno per non dâ in ciampanelle. O sciô Leandro ve ne pœu êsse testimonio, che non ostante e mæ leçioin, e mæ amoniçioin, e coneggi che gh'o dæto: o l'ha fæto pezo assæ che vostro figgio. Vorræ savei, se a i tempi vostri quando eri zoveno ei fæto nissciun-na ragassata de peizo. Ho sentio dî ch'eri allegro, vivo, che ve piaxeiva o sesso feminin, e che favi a vostra corte a tutte e donne galanti de quello tempo, e che a ogni costo voreivi uscî da un-na cosa incomençâ.

Arg. L'è verissimo, semmo d'accordio; ma però sempre me son contegnùo in i limiti da demora, e do piaxeì, e non son arrivaò a fâ o sproposito ch'o l'ha fæto lê.

Mon. Cose voreivi co facesse? O vedde un-na zovena,

chi ghe vœu ben; o a trœuva bella, e de bon-na manera, o ghe fã de visite, se ven a i discorsetti, a e parolle douce l'amô intra, se passa a e confidence. I parenti se n'accorzan, e con a força, e e menaççe se ghe fa fã un-na promiçça de matrimonio in sciù doî pê.

Tib. O che furbo! che impostô! (*a parte*).

Mon. Voresci co se foïsse lasciao amazzâ? l'è ancora megio avei promisso de piggiâ moggê, che êsse morto.

Arg. No m'han però dïto che a sæ andæta in sta manera?

Mon. Domandæ a Tiburçio, so ve pœu dî differentemente?

Arg. (*a Tiburçio*). L'han fæto promette per força?

Mon. Ve credeivi che ve dixesse un-na boxia?

Arg. Dunque o doveiva andâ in giustiçia e fã a so protesta de violença, e de...

Mon. Questa è quella cosa che o non ha vossuo fã.

Arg. In sta manera saræ stæto ciù façile a fã deciarâ nullo questo contræto.

Mon. Deciarâ nullo o contræto de matrimonio?

Arg. Scì.

Mon. Non o farei mai ciù.

Arg. Non o farò mai ciu?

Mon. Nò signor.

Arg. Comme no averò o diritto da Poære, e a raxon da violença, chi e stæta fæta a mæe Figgio?

Mon. Questo è un articolo, sciù do quæ non anderei d'accordio.

Arg. Non arderemmo d'accordio?

Mon. Nò signor.

Arg. Mæ figgio?

Mon. Vostro figgio vorèi co se decære un pusilanimio, e che o l'agge fæto per força questo matrimonio? O se ne guarderà ben ben de confessâ questa cosa! Non saræ de sò onô; o se mostreræ indegno d'un Poære comme voî.

Arg. Me ne façço fresco de queste cose.

Mon. Bezœugna per o sò decoro, e per o vostro, co digghe che o l'ha promisso a questa Zovena con piaxeî de tutti.

Arg. E mi per o mæ onô, e per o sò vœuggio co digghe a o contrario.

Mon. Son çerto e seguro co non o farà.

Arg. Ghe o farò fâ per força.

Mon. Ve diggo co non o farà.

Arg. O ro farà, o altrimenti o dezerediterò.

Mon. Voi?

Arg. Mi.

Mon. Bon.

Arg. Comme bon?

Mon. Non o dezerediterèi.

Arg. Non o dezerediterò?

Mon. Nò.

Arg. Nò?

Mon. Nò.

Arg. Questa sì che l'è graçiosa! Non porrò dezereditâ mæ figgio?

Mon. Ve diggo de no.

Arg. Chi me l'impedirà?

Mon. Voî mæximo.

Arg. Mi.

Mon. Voî non averei cœu.

Arg. L'averò.

Mon. Burlæ.

Arg. No burlo.

Mon. A tenerezza de Poære farà o sò ofiçio.

Arg. A non farà ninte.

Mon. Sci, sci.

Arg. Ve diggo che ve o farò vei.

Mon. Bagatelle...

Arg. Non bezœugna dî bagatelle.

Mon. Ah sciô Argante, ve conosco, sei naturalmente bon.

Arg. No son bon, e son cattivo quando vœuggio. Finimmo questo discorso che me vegnan i fummi a ra testa (*a Tiburçio*). Vâ via ti pendin da forche, vâ a çercâ quello mascarson de mæ figgio, che mi anderò a trovâ o sciô Geronzio per contaghe a mæ desgrazia.

Mon. Se posso servive in quarcosa, comandæme, sciò Argante.

Arg. Te ringraçio (*a parte*). Ah! percóse âlo da êsse figgio unico, e non me sæ restao quella figgia per deciarâ mæ erede (*via*).

SCENA VII.

TIBURÇIO, MONODDA.

Tib. Confesso che veramente ti ê un grand'ommo. Veddo che o tò affare comença a piggiâ bon-na ceiga. Ma començan a mancâ i dinæ per a nostra sussistença, e avemmo a e trosse da gente, che ne froscian.

Mon. Lascia fâ a mi; a machina l'ho trovâ. Vaggo cercando solamente in a mæ testa un ommo fidato, chi me posse finze un personaggio do quæ ho de bezœugno. Vegni chî. Sta drîto; carcate un poco o capello a moddo da taggia e squarça. Aía brusca. Un-na man sciù o fianco. Guardame da araggiao. Marcia un poco da Rè de teatro. Benissimo, benissimo. Vegni con mi. Ho di segretti per fate comparî un'âtra faccia, e fate cangiâ a voxe.

Tib. Te prego però a non me fâ piggiâ bæghe con a giusticia.

Mon. Via, via, no te dubitâ, faremmo da boin compagni, e amixi. Gianco e brun tanto per un. Doî o trei anni ciù o manco de galera non son quelli che possan trattegnî o nostro cœu nobile, e generoso (*via tutti*).

Fine dell'Atto Primo.

ATTO II.

SCENA I.^a

ARGANTE, GERONZIO.

Ger. Assolutamente, o tempo è stæto bon, e a mæ gente arriverà a momenti. Un marinâ, chi ven da Trieste, o m'assegura, che o mæ servitô l'era pronto per imbarcâse. Me despiaxe però, che a l'arrivo de mæ figgia, e nostre cose son in disordine; per quello, che m'andavi dicendo de vostro figgio, son rotte tutte e mezure, che aveivimo divisao insemme.

Arg. Non ve piggiæ fastidio, ve prometto d'ascianâ ogni ostacolo, e vaggio a travaggiâ, da canto mæ quanto posso, pe riuscîghe.

Ger. Sciô Argante, dæme licença che ve digghe due parolle? per dî o vero l'educazion di figgiœu l'è un-na cosa chi preme molto.

Arg. Non ghe n'è dubio. Ma a che proposito?

Ger. A proposito che i cattivi diportamenti di figgiœu vegnan spesse volte da mala educazion, che ghe ven dæta da i poæri.

Arg. L'è verissimo. Ma cose voresci dî per questo.

Ger. Cose vœuggio dî?

Arg. Scî.

Ger. Che se voî da bon poære avessi accostumao ben vostro figgio o no v'averæ zugao quella carta fâsa, che ve fâ sospirâ.

Arg. Benissimo. De manera che voî ve dæ da intende d'avei dæto megio educazion a o vostro?

Ger. Sença dubio, e saræ molto desgustao, s'o l'avesse fæto un-na minima cosa, chi se gh'assemegiasse.

Arg. E se questo figgio, che avei così ben educao, da bravo poære, o l'avesse fæto pezo do mæ?

Ger. Comme?

Arg. Comme....

Ger. Cose vœu dî stà cosa?

Arg. Vœu dî, sciô Geronzio, che non bezœugna condannâ coscì a streitt'œuggi a condúta dí âtri; e che avanti de befezâ o zembo do terzo, e do quarto, bezœugna guardase o so.

Ger. Non intendo questo enigma.

Arg. Ve o spiegherò.

Ger. Ei forsi sentío dî quarcosa de mæ figgio?

Arg. Se poræ dâ.

Ger. Dîme sciù, ve ne prego.

Arg. O vostro Monodda, mentre che andavo lamentandome do mæ, o m'ha dito quarcosa coscì all'ingrosso; e da lê, o da quarche âtro porrei êsse informao de tutto. Mi vaggio a çercâ un Avvocato per piggiâ parei da stradâ , che devo tegnî per rompî questa macchina. (*via*).

SCENA II.

GERONZIO solo.

Ger. Cose mai poeu êsse questo intrigo! pezo ancora che o sò. Mi non comprendo cose se posse fâ de pezo! Trœuvo che conchiude un matrimonio sença o consenso de sò poære, a sæ un' azion, chi sorpassæ tutto quello, che se posse immaginâ de cattivo.

SCENA III.

GERONZIO, E LEANDRO.

Ger. L'è chi quello bello arneize!

Lean. (correndo verso Geronzio per abbracciarlo). Ah papà caro, quanto me consolo de veive de ritorno.

Ger. (rifiutando d'abbracciarlo). Adaxo: parlemmo un poco insemme primma de questo.

Lean. Permetteime papà caro, che ve daghe un abbrasso, e che...

Ger. (ributtandolo). Adaxo ve diggo.

Lean. Comme! ricusæ che ve daghe un segno do mæ affetto abraçandove cordialmente?

Ger. Scì.. gh'è quarcosa da discorrî fra noî doî.

Lean. E cose?

Ger. Vœuggio guardâte un poco in tra faccia.

Lean. Comme?

Ger. Alzæ a testa.

Lean. E ben? (*alza la testa*).

Ger. Cos'è seguîo in a mæ assenza?

Lean. Cos'è seguîo?

Ger. Sì, parlæ. Cos'eio fæto?

Lean. Pappà caro cose vorei che agge fæto?

Ger. No son mi, che vœuggio, che ti aggi fæto. Ma te domando cose ti hæ fæto?

Lean. Non ho fæto cosa nisciun-na, che posse dave læugo de lamentave de mi.

Ger. Nisciun-na cosa?

Lean. Nò.

Ger. Ti me poæri risoluto!

Lean. Perchè son seguro da mæ innocenza.

Ger. Monodda però m'ha dito quarcosa de nœuvo.

Lean. Monodda? (*confuso*).

Ger. Ah! ah! de sentî nominâ Monodda ti vegni rosso comme o fœugo.

Lean. O v'ha dîto quarcosa de mi?

Ger. Questo non è o læugo a proposito de parlâ de queste cose; se ne parlerà a quattr'œuggi in casa fra mi, e ti. Vegno subito... Ah traditô te renonzio da figgio, se ti hæ fæto questo torto a mæ casa. Ti pœu piggiâ a sporta, e i ferri, che per mi chi s'è visto s'è visto (*via*).

SCENA IV.

LEANDRO solo.

Tradîme in sta manera! Un birbo, che per çento ra-

xoin o deve êsse quello, chi ha da tegnî segrette e cose che ghe confio. Andâ a fâ a spia con mæ poære! Zuro, che ne farò vendetta sciù e sò spalle.

SCENA V.

OTTAVIO, LEANDRO, MONODDA.

Ott. Caro Monodda quanto te son obligao! Ti ê stæto mandao da o Çê per o me agiutto. Ti ê un ommo, che non ghe n'è un pareggio sotto e cappe dro Çê.

Lean. Ah! ah! (*vedendo Monodda*) l'è chi quello pezzo de biferco! t'ho pù trovao!

Mon. Ve son servitô sciô Leandro. Son grazie che me fæ.

Lean. (*mettendo mano alla spada*). Ti fæ o nescio? Ti fæ o buffon? Te mostrerò come se...

Mon. (*in ginocchio*). Sciô Leandro!

Ott. (*ponendosi fra mezzo per impedire che Leandro non dia a Monodda*). Ah Leandro!

Lean. Sciô Ottavio non me trattegnî ve ne prego.

Mon. Eh eh sciô Leandro (*impaurito a Leandro*).

Ott. In grazia (*ritenendo Leandro*).

Lean. (*in atto di batter Monodda*). Lascæme sfogâ a mæ bile. Vœuggio vendetta!

Ott. In grazia d'un vostro amigo, non ghe fæ mâ.

Mon. E cose v'aggê fæto?

Lean. Cose ti m'hæ fæto, treitô? (*volendo batterlo*)

Ott. Eh, eh, adaxo...

Lean. No, Ottavietto, vœuggio co me confesse subito o tradimento ch'o m'ha fæto. Scì, birbo, sò tutto. Ti no te credeivi ch'a me dovesse vegnî a i oreggie? ma vœuggio sentine a confession da tò propria bocca, atrimenti con questa spâ te passo da un canto all'âtro (*con la spada al petto*).

Mon. (*piangendo*). Ah... sciô Leandro averesci questo cœu?

Lean. Parla dunque.

Mon. Ma dîme cose v'ho fæto?

Lean. Ah infame, a to coscenza non te o dixè?

Mon. In veritæ mi non ne sò ninte.

Lean. (*s'avanza per batterlo*). Ti no ne sæ ninte?

Ott. (*tenendo Leandro*). Leandro!

Mon. E ben sciô Leandro, non m'amaççæ che confesserò. Scì l'è vero, via, quando ve fu regalao quello vin de Spagna, ch'o l'era coscì bon, son stæto mi, ch'o fæto quella fiœua a o barilotto, e me n'ho bevuo a meitæ, e poi ho spoento dell'ægua in terra per dave da intende, che o fusto fava danno, e me ne son fæto de piste a peizo vegio.

Lean. Ah bricon. Dunque ti ê tì, che ti m'hæ bevuo o mæ vin de Spagna, e ho dæto a colpa a quella povera serva.

Mon. Sì signor. Ve ne domando perdon.

Lean. Ho ben piaxeì d'êsse informao de questa cosa, ma non è quello che çerco.

Mon. Non è quello che çerchæ?

Lean. Nò, nò, parla, vœuggio savei quello, che ciù me

premesse, e vœuggio saveio da a tò bocca.

Mon. Mi no me soven d'avei fæto âtro.

Lean. (*in aria di batterlo*). Ti no vœu parlâ? t'infio comme un baggio.

Mon. Hee!

Ott. (*ritenendo Leandro*). Forte sciô Leandro!

Mon. Sì signor, confesso che tràe setteman-ne fâ me mandassi a portâ quello Relœurio d'oro a quella zovena Zingara vostra galante. E che mi tornei a casa con a faccia tutta covæta de bratta, e brutta de sangue, e ve dei da intende che ero stæto assaltao da i laddri, che m'aveivan piggiao o Relœurio, e m'aveivan dæto de botte. E in cangio l'ho impegnao a Cazan-na.

Lean. Ah laddro infame, e ti hæ impegnao o mæ Relœurio?

Mon. Sì signor, perchè non saveivo mai, che ora foîsse; e tutti i Servitoi a giornâ d'ancœu ne son provisti, in maniera, che se ne fan battaggiâ in sciù e cœuscie, un da a drita, e l'âtro da a mancin-na.

Lean. Ho piaxeî d'avei scoperto de belle cose! e veddo, che ho un servitô affezionao, e fedele! ma questo non è quello che vœggio savei da tì.

Mon. O non è manco questo?

Lean. Nò indegno scellerato, l'è un'âtra cosa, che vœggio che ti confessi.

Mon. Pesta! (*a parte*).

Lean. Parla presto... Sbrigate.

Mon. Mi v'ho dîto tutto quello che ho fæto.

Lean. (*avanzandosi per batter Monodda*). Boxardo ti

m'hæ dîto tutto?

Ott. (mettendosi avanti Leandro) Hee!

Mon. Comme l'è così, bezœugna che digghe tutto. V'aregordævo, sciô Leandro, de quello Foletto, sei mei-xi fâ, chi ve dè tante bastonæ de nœutte, e che scappando, un poco ciù ve quintassi a rompî l'osso do collo in un-na cantin-na.

Lean. E ben?

Mon. Son mi che fava o Folletto.

Lean. Tî ti ê quello, che ti favi o Folletto?

Mon. Sì signor, solamente per levave o vizio de fâme corrî tutte e nœutte per Zena, comme sei solito a fâ.

Lean. A tempo, e a lœugo me tegnirò a mente tutte queste baronate; ma vœuggio vegnî a cavo de quello, che çerco, e che ti me confessi quello, che ti hæ dîto a mæ Poære.

Mon. A vostro Poære?

Lean. Scì scì, birbante, a mæ Poære.

Mon. E se doppo o sò retorno non l'ho manco visto!

Lean. Ti non l'hæ visto?

Mon. Nò signor.

Lean. Ti dî davei?

Mon. In mæ conscenza. Questa è un-na cosa, ch'o ve porrà dî lê mæximo.

Lean. Se queste cose o me i ha dite lê.

Mon. Con vostra bonna liçenza, o l'è un boxardo.

SCENA VI.

LEANDRO, OTTAVIO, CARLETTO, MONODDA.

Carl. Sciô Leandro ve porto un-na cattiva nœuva per o vostro intrigo amoroso.

Lean. Cose dîto?

Carl. I vostri Zingari stan in proçinto de portave via a vostra Florinda; e lê mæxima, con e lagrime a i œuggi m'ha incaregao de vegnî subito a dive, che se fra doe ore non ghe manderei i dinæ che v'han domandao per lê, a perderei per sempre.

Lean. Fra doe ore?

Carl. Fra doe ore.

SCENA VII.

LEANDRO, OTTAVIO, MONODDA.

Lean. Ah o mæ caro Monodda, domando soccorso da ti.

Mon. (*alzandosi, e passando altiero avanti Leandro*). Caro Monodda? Aoa ch'o l'ha bezœugno de mi son o caro Monodda.

Lean. Vâ, e te perdonno tutto quello, che ti m'hæ fæto, e se foîsse ancora de pezo.

Mon. Nò, nò, non vœuggio che me perdonæ. Passæ-me da una parte all'âtra, amaççæme, fæ de mi tanta tonnin-na; n'averò ben piazei.

Lean. Nò caro, te prego de dame a vitta, in cangio, se ti me conservi a mæ cara Florinda.

Mon. Ninte affæto non ghe taggio, amaççæme, l'è meglio levame da o mondo.

Lean. Ti m'ê troppo caro; te prego a vorei mette in dœuvera tutto o tò talento, chi sà sciortî da tutto quello, ch'o vœu.

Mon. Nò, nò, amaççæme ve diggo.

Lean. In grazia non pensâ ciù a quello chi è stæto. Pensa a dâme agiutto in quello che ho de bezœgno.

Ott. Oh caro Monodda! Bezœugna che ti te rendi a fâ quarcosa per o sciô Leandro.

Mon. Cose ve pâ doppo un'avania de questa sorte?

Lean. Te prego a scordate a mæ cœullera, e de vorei-me assiste.

Ott. E mi uniscio e mæ preghere a quelle do sciô Leandro.

Mon. O me stà sciù o cœu questo insulto!

Ott. O via: che non se ne parle ciù.

Lean. Monodda caro ti me vœu abandonâ in queste circostanze così fatali per o mæ amô?

Mon. Fâme un affronto così all'improvviso come questo?

Lean. Confesso che ho torto.

Mon. Trattame da pendin da forche, da birbo, da infame, da bricon, da spia?

Lean. Ne sento tutto o desgusto, che se posse imaginâ.

Mon. Mettime a spâ a o peto per passame da un-na

parte all'âtra?

Lean. Te domando perdon con tutto o cœu, e son chi in zenogge a i tò pê (s'inginocchia) te prego a non me ghe lasciâ.

Ott. Finalmente Monodda, bezœugna rendise, cose te pâ?

Mon. Stæ sciù (*si alza Leandro*) e aregordæve un'âtra votta de non êsse così pronto a matrattame.

Lean. Ti me prometti de travagiâ per mi, ed agiutame?

Mon. Ghe penserô.

Lean. Ma ti sæ che o tempo m'asprescia.

Mon. Non ve dubitæ de ninte. Cose ve fa de bezœugno?

Lean. Çinqueçento scui.

Mon. E a voî? (*a Ottavio*).

Ott. Duxento doppie.

Mon. Son resoluto de levâ de sotta questa somma de dinæ ai vostri Poæri (*a Ottavio*). Per quello che riguarda a voî sciò Ottavietto a machina l'è zà formâ. Per voî sciô Leandro (*a Leandro*) quantunque vostro Poære sæ un avaro all'ultimo segno, ghe farò manco fatiga, perchè essendo grosso de legnamme, tanardo, goffo comme un aze; me riuscirà ciù façile a daghe da intende vescighe per lanterne. Non ve l'aggæ per a mâ, perchè da voî a lê gh'è da bella diferenza; e tutto o mondo vive sciù l'opinion, che o non s'è vostro Poære⁴ se non per a forma.

4 Così nel testo. La frase corretta dovrebbe essere "che o non

Lean. Benissimo.

Mon.

L'è giusto chi o Poære do sciô Ottavio, començerò da lê zà, che o se presenta per o primmo. Andæ via tutti doî (*a Ottavio*) e voî avisæ Tiburzio chi stagghe pronto a fâ o sò personaggio comme vâ (*via*).

SCENA VIII.

ARGANTE, MONODDA.

Mon. (a parte) O l'è là co vâ ruminando (*additando Argante*).

Arg. (credendosi solo). Avei così poca considerazion, e così poca conduta! de buttase in un imbaraçço come questo! ah, zoventù impertinente!

Mon. Sciò Argante ve son servitô.

Arg. Addio Monodda.

Mon. Voî a quello che veddo andæ sempre pensando all'intrigo de vostro figgio?

Arg. T'asseguro, che son in tre furie!

Mon. Sciô Argante, a nostra vitta a l'è un magazin de malanni, e de miserie, e de traversie, a re quæ bezœugna sempre stâ pronti, e apareggiæ, e non me scorderò mai quello, che ho sentio dî un-na votta da mæ messiavo.

Arg. Cose dixeiavelo?

sæ vostro poære" ma si è lasciato inalterato per mancanza di riscontri. [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

Mon. Che per poco ch'un poære de famiggia s'allontanne da casa per quarche interesse, o deve sempre dubitâ de quarche açcidente, de quarche guao, de quarche rovin-na; figurâse a sò casa bruxâ, i sò dinæ arobæ, sò moggê morta, sò figgio stropiao, sò figgia desaviâ, e o se pœu ciamà fortunao, se a o sò rittorno o non trœuva quarcunna de queste bagattelle comme me seguiva a mi, che non son mai tornaio a casa, se per desgrazia son stæto un poco ciù a fâ pelendon per zena, che non aggie trovaio o patron in cœullera, e spesso spesso me toccaio a mæ parte de pattoin in sciù a faccia, de bastonæ, de pê derê, e a stane ben de matrattamenti, d'ingiurie, de villanie a mezura de carbon.

Arg. Ti di benissimo; ma questo matrimonio impertinente chi disturba quello, chi s'era conçertao, l'è un-na cosa, che non posso digerî, e vœuggio andâ in çerca d'un Avvocato per savei a maniera de levâ da mezo questa obligazion.

Mon. Oo, sciô Argante, se stesci a o mæ parei, ve diræ, che çercassi ciù tosto quarch'âtra stradda per accommodâ questa cosa; sei benissimo in questa Çittæ quanto costa o litigâ, e v'imbarcherei in un affare spinoso.

Arg. Ti dî benissimo, e ghe veddo, ma come se porrà fâ?

Mon. Penso d'avei trovaio un-na maniera, chi non ve despiaxerà. L'è tanto o dorô, che prævo do vostro desgusto, che son impaziente de çercâ in a mæ testa quarche moddo de levave da o cœu quest'inquietudine. Mi non sò vei i galantommi pari vostri così matrattæ da i so

figgiœu, senza provâne dell'amarezza. Azonzeighe, che per a vostra person-na, me son sempre sentío inclinao, e çerco a manera de pœive servî.

Arg. Te son tanto obligao.

Mon. Dunque bezœugna che saccæ che son stæto a trovâ o fræ de questa Zovena, che ha preteizo de sposâ vostro Figgio. Questo o l'è un de quelli Zoveni dagaressi, spadaçin de profession, che non parlan d'âtro che de dâ de stocchæ, taggi sciù a faccia, pistoletæ, fracchi de legnæ et çettera; e ghe mettan tanto a amaççâ un ommo, comme a beive un gotto de vin. Ghe son intrao coscì a sordonna in o discorso do matrimonio, e gh'o fæto vei a raxon chi v'assiste per a violenza, chi è stæta fæta a vostro Figgio: e a façilitæ che avrei de levâro da mezo: gho misso davanti a vostra reputazion, o vostro graò, a vostra parentela, i vostri amixi, e vostre doppie, che ve faran largo a i Tribunali. In fin l'ho tanto attorniao de raxoin, che finalmente o l'ha dæto oregge a ra proposizion che gh'o fæto d'agiustâ questa bæga per quarche somma de dinâ. E o l'è resoluto de dà o sò consenso a desfâ questa obligazion, mediante quarche somma de monæa.

Arg. Cose domandolo?

Mon. De tutta primmu o l'ha domandao un sproposito.

Arg. Ma cose?

Mon. De cose stravaganti!

Arg. Ma pù?

Mon. O non domandava meno de çinqueçento, o seiçento doppie in oro.

Arg. Çinqueçento, e seiçento freve terzanne, quartanne, maligne, che o mettan a poco, e spesso. Cose se credello?

Mon. Ghe l'ho dito mi ascì. Ho subito dæto a banda a quella sorte de proposizion, gh'o fæto capî, che non sei un ommo da trattâ coscì bruscamente con faghe de queste domande spropositæ. Che i dinæ no se semen-nan comme a radicetta. Infin doppo molti discorsi ve dirò quello, che è resultao da a nostra conferenza. S'accosta o tempo, o m'ha dito, che devo partì per l'armâ, e ho bezœugno de dinæ per equipaggiame. Questa è quella cosa che me fâ acconsentî, ma contro mæ vœuggia, a quello che me proponi. Ho de bezœugno d'un cavallo bon per mæ servixo, e non o trœuvo, per manco d'una scisciantina-na de doppie per avei quarcosa de particolâ.

Arg. E ben sciscianta doppie alla bon'ora, son leste.

Mon. Ghe vorrà poi sella, brilla, pistolle, fornimento, e questo non mancherà d'andasene sciù, a una vintenna de doppie.

Arg. Vinti, e sciscianta sareivan ottanta.

Mon. L'è conto riondo.

Arg. L'è molto; ma per uscine digghe che son pronte.

Mon. Ma ghe fâ de bezœugno d'un cavallin per o sò servitô, chi costerà ciù presso a poco trenta doppie.

Arg. Che Diavo! Co vagghe a pê, non ghe vœuggio ciù dâ ninte do tutto.

Mon. Signor?

Arg. Nò, nò, l'è un impertinente!

Mon. Ma voei che o servitô vagghe a pê?

Arg. Co vagghe comme ghe pâ, e ghe piaxe, e so Patron ascì.

Mon. Sciô Argante! per così poca bagatella non tralascæ d'agiustave. Non ve mettei a litigâ, ve ne prego. E dæghene ancora de ciù s'o ne vœu, ciù tosto che metteve in man di Tribunali de Giustizia.

Arg. Dunque comme l'è coscì son resoluto de daghe ancora queste trenta doppie.

Mon. Ma o l'ha dîto, che ghe vœu ancora un muletto per portâ....

Arg. Co vagghe a casa do diavo lê con o sò mû; aze, bestia maledetta, vœuggio litigâ!

Mon. In grazia, Signor.

Arg. Non ne vœuggio fâ do ninte.

Mon. Per un muletto da portâ a valixe?

Arg. Non ghe daræ manco un aze.

Mon. Consideræ....

Arg. Nò, nò, vœuggio litigâ.

Mon. Se savesci cose ve mettei a fa', penseresci me-
gio ai caxi vostri... Ve lascio dî se spenderei âtro, che
questa somma. Començæ a incaminâ un-na lite... Dot-
toî, Procurò, Sollicitatoî, zoveni de Canzelleria, spie
per savei cose fâ a parte contraria, carta bollâ, ansietæ
de cœu, reizego d'êsse vendui, e scapollæ da un impe-
gno sott'ægua. Sentenze, appelli, se començæ da cavo, e
bezœugna sempre avei e moen a ra borsa e cantâ a can-
zon da Parissœa. Tæ ti, Tæ ti, Tæ ti. Se se guagna a lite,
de speize ch'ei fæto no ve dan do sacco a ligaggia. Se a
perdei bezœugna pagare per zointa, a quello che averei

speizo pe avanti. Levæve da questo inferno, che chi litiga l'è dannao in questo mondo, e o solo pensâ d'incaminâ una lite saræ capaçe de fame scappâ da Zena, e andamene all'America a fâ o sordatto.

Arg. E quanto costerà questo mû?

Mon. Per o mû per o so cavallo, per quello do servitô, per tutti i arneizi, pistolle et çettera, per pagâ l'ostessa a Locanda et çettera, o domanda in tutto duxento doppie?

Arg. Duxento doppie? (*camminando per il teatro in collera*). Vœuggio litigâ. Andemmo, andemmo. Duxento doppie? duxento bombe in to stœumago (*con enfasi*).

Mon. Riflettei.

Arg. Vœuggio litigâ.

Mon. Non ve mettei....

Arg. Vœuggio litigâ.

Mon. Per litigâ ghe vœu di dinæ a rebocco, e ve replico, che ghe n'è un-na lista comme de Casaççe. No ve scordæ, ve replico, Dottoî, Scriven, Procuoroî, spie, messi, appelli, giudiçi, Torsiman, regalli et çettera; e considero che se ghe dæ duxento doppie, ve ne resteran a dî poco çento çinquanta in stacca, senza contaghe i disturbi, i anxietæ, e i giorni cattivi, che passerei litigando. Quando non dovessi avanzâ âtro, che schivâ in publico e parolle ponzenti, e buffonate, che ve diran çerti Avvocati, che han à lengua in fî: ghe ne doveresci dâ trexento doppie ciù tosto che litigâ.

Arg. Me n'imbrigno de queste cose, e sfio i Avvocati quanti son a dî quarcosa de mi.

Mon. Fæ quello che ve pâ, e ve piaxe: ma se foisse in

voî schiveræ de intrâ in un-na lite.

Arg. Non ghe vœuggio dâ duxento doppie, e vœuggio litigâ.

Mon. L'è giusto chî l'amigo do quæ se discore.

SCENA IX.

ARGANTE, MONODDA, TIBURÇIO (*vestito da Ufficiale spadacino, che parla Toscano*).

Tib. Monodda mi fareste il piacere di farmi conoscere un certo Argante padre d'un certo signor Ottavio? (con risoluzione ed affanno).

Mon. Per cose?

Tib. Ho sentito poco fa, che egli sia deliberato d'incamminarmi una lite per levar da mezzo la promessa di matrimonio di mia sorella, col detto Signor Ottavio di lui figlio.

Mon. Mi non sò se l'agge mai pensao a questa cosa. Ma sò benissimo, che o non vœu sborzâ e duxento doppie, che gh'ei domandao, e o dixè che l'è troppo.

Tib. Giuro al Cielo. Per Giove di Creta, per Giove Capitolino, e per Mercurio il Dio Ladrone, che se lo trovo voglio ridurlo in tanti pezzi, e mangiarmelo come la carne d'un porco, quando credessi, che mi dovessero arrota-re.

Arg. (*Per non esser veduto tutto tremante si cuopre dietro a Monodda*).

Mon. Sciô Offiçiale, questo sciô Argante o l'ha do co-

raggio, e se porræ dâ co non ve stimasse un figo secco.

Tib. Chi? chi? lui? lui? O poter di Bacco che se fosse qui vorrei passarle questa spada a traverso del corpo (*vedendo Argante*). Chi è costui?

Mon. O non è quello che çerchæ, Signor.

Tib. Sarebbe forse qualche suo amico?

Mon. Per ninte... anzi l'è un so nemigo capitale.

Tib. Suo nemico capitale?

Mon. Sì signor.

Tib. O bella! Voi siete nemico capitale di quel brutto villano indegno d'Argante, eh?

Mon. Ve ne façço segurtæ mi.

Tib. (*prendendo Argante per la mano con rozzessa*). Toccatemi la mano. Vi giuro da Ufficiale d'onore, e per quanto vi è di terribile al Mondo tutto, che avanti che finisca il giorno voglio disfarvi di questo briccone di nemico, di questo scellerato Argante. Riposatevi sopra di me.

Mon. Sciô Offiçiale ghe posso dî, che e violenze in questo Paeize no son sofferte.

Tib. Questo non mi dà fastidio. Non ho alcuna cosa da perdere.

Mon. O se tegrirà ben in guardia çertamente. O l'ha di parenti, di amixi, di servitoî, e di dinæ da contraponne a o vostro resentimento.

Tib. Questo è quello che desidero. Viva il Cielo, non cerco altro, giuro a Bacco (*mette mano alla spada*). Ora, ora vorrei trovarlo con tutta questa truppa di gente. Venga pure si presenti in mezzo a trenta persone; si presenti

armato, o disarmato (*si mette in guardia in atto di tirar di spada*). Come! vigliacco hai tanto ardire di cimentarti meco? Metti mano alla spada, non v'è quartiere. Voglio che tu abbi la gloria di morir per le mie mani. Para questa botta dritta; sostieni; fermo in gamba. Ah ah ah (*tira botte in regola*). Una seconda ah ah... a questa botta di terza ah ah ah (*voltandosi verso Argante, e Monodda*). A questa altra ah, ah, come voi riculate? Piede fermo canaglia! (*incalzando mentre Monodda, e Argante ricolano*).

Mon. Eh, eh, eh, signor, non semmo quelli!

Tib. Vi mostrerò la maniera di cimentarvi con un par mio (*via*).

SCENA X.

ARGANTE, MONODDA.

Mon. (*guarda verso la scena*). E ben ei visto quanta gente o l'ha amaçcao per duxento doppie? stæme alegro, ve prego bon-na fortun-na.

Arg. (*tremando*). Monodda?

Mon. E ben?

Arg. Son resoluto de daghe queste duxento doppie.

Mon. Me ne rallegro per vostro ben.

Arg. Andemmo a çercaro, che i ho adosso; son chi pronte.

Mon. Dæ chi, che ghe e porterò mi. Non è vostro decoro, che ve ghe presentæ davanti, doppo avei fæto chi un'âtra figura diversa da quello, che sei; e de ciù averæ

poira, co ve domandasse quarcosa d'avantaggio.

Arg. Ti dî benissimo, ma voræ pagâ i mæ dinæ con caotela.

Mon. Comme! non ve fiæ de mi?

Arg. Non diggo questo... ma...

Mon. Poter de bacco! O che son un furbo, o che son un ommo comme se dæ? Ve credei forsi, che mi ve vœugge ingan-na? In tutto questo non gho âtro interesse, che o vostro, e quello de vostro figgio. Se non ve fiê de mi çerchæve quarcun âtro, che mi non me ne vœggio ciù imbaraççâ.

Arg. Piggia chi dunque (*in atto di darli i denari*).

Mon. No signor, no signor, se no son da fiâ, l'è ben che ve servî de quarche d'un âtro.

Arg. Oh, non me fâ ciù scene, piggia chi. (*come sopra*).

Mon. Ve diggo de nò, e de nà. Non ve stæ a fiâ de mi. Chi sà, che non ve vœuggie truffâ i vostri dinæ?

Arg. Piggia chi te diggo, non me rompî ciù a testa (*le dà i denari*); ma guarda ben, de piggiâ e tò misure.

Mon. Lascæme fâ a mi, che non son tanto inderè de scrittura.

Arg. Mi te vaggio a aspetâ in casa (*via*).

Mon. Sta quieto, che sarò da voî (*solo*). E un... Be-zœugna che çerche l'âtro. Ma guardæ quando se dixè! o l'è giusto chî. Pâ che o Çê i faççe cazze in tro sorchetto un doppo l'âtro.

SCENA XI.

GERONZIO, MONODDA.

Mon. (fingendo di non veder Geronzio). Oh sangue de Bacco! che desgrazia! Povero Geronzio! Povero Poære!

Ger. (a parte). O parla de mi! cose dixello? o me pâ fœura de là!

Mon. No gh'è nisciun, chi me posse dî donde se trœva o sciô Geronzio?

Ger. Cose gh'è de nœuvo, Monodda?

Mon. (correndo per il teatro senza voler vedere, nè sentire Geronzio). Se sapesse donde incontraro per dighe questa desgrazia!

Ger. (correndo presso Monodda). Ma se pœu savei?...

Mon. Perdo o tempo, e i passi per çercâ questo sciô Geronzio.

Ger. Se son chi!

Mon. Bezœugna co se sæ intanao mi non sò donde!

Ger. (arrestando Monodda). Ti ê orbo? ti non me vedi?

Mon. Se non gh'è stradda de pœive trova!

Ger. E se l'è un'ora che son davanti a i tò œuggi. Cos'è questa rovin-na?

Mon. (in atto di piangere). Sciô Geronzio...

Ger. Cose?

Mon. Vostro Figgio!...

Ger. E ben? mæ Figgio? *(con ansietà).*

Mon. O l'è cheito in un-na desgrazia a ciù stravagante

de questo mondo!

Ger. In che manéa?

Mon. L'ho trovaò là verso e muaggie de grazie sorva penscieri, e malinconico intorno a quello che aveivimo discorso per parte vostra. E semmo andæti passeggiando fin sciù o mœu, per faghe passâ a malinconia, se semmo imbarchæ in sc'un gosso, e passando vexin a quella galera corsâ, un bello pezzo de Zoveno, che bezœugna co sæ o Capitan-nio n'ha inviao a montâ a bordo, e o n'ha porzuo a man. Semmo montæ in galera. O n'ha dæto da merenda, emmo mangiao di boin frûti de Barbaria, emmo bevuo do vin do Cappel, de Madera, e o n'ha fæto mille polizie.

Ger. E questa l'è a gran disgrazia?

Mon. Aggæ flemma. Mentre che mangiavimo o l'ha sarpao l'ancora, e o l'hà fæto mette a galera a veia. E comme semmo stæti fœura do tio do canon, o m'ha fæto mette in to schiffo, e o m'ha dæto incombenza de dive, che se no ghe mandæ çinqueçento scui o porta vostro Figgio in Barbaria.

Ger. Comme! cose dito! çinqueçento scui?

Mon. Sì Signor, e o m'ha dæto doe ore de tempo.

Ger. Ah biforco de corsâ, assasciname a stà manera?

Mon. Tocca a voî aora a çerca o moddo de rescattâ vostro figgio chi è là in caden-na, se ghe voei tanto ben comme m'ei dito.

Ger. Ma cose diavo ælo andæto a fâ sciù stà galera?

Mon. O no pensava miga a quello chi gh'è intravegnuo!

Ger. Vagghe a dî a questo infame de corsâ, che anderò donde fâ de bezœugno. Da i Conservoei do Mâ. Da o Duxe. Da tutti i Tribunali.

Mon. Scî, scî, andæ a çerca i Tribunali dexe miggia in marin-na.

Ger. Ma cose diavo o l'aveiva da fâ sciù stà galera!

Mon. O so destin ghe l'ha condotto.

Ger. Monodda. Bezœugna che ti fassi un' azion da servitô fedele.

Mon. Cos'aggê da fa?

Ger. Che ti te ne vagghi a bordo de quello maledetto corsâ, che ti mandi chî mæ figgio, e che ti resti là in pegno in cangio sò; fin a tanto che agge misso insemme questi dinæ co domanda.

Mon. Eh! v'assunnæ, sciô Geronzio. Figuræve se questo corsâ o l'ha coscì poco giudicio de cangiâ vostro figgio, con un servitô, con un pelendon comme son mi.

Ger. Ma cose diavo ælo andæto a fâ sciù sta galera?

Mon. S'o fosse stæto indovin, o non ghe saræ andæto. Aregordæve co m'ha dæto doe ore de tempo.

Ger. Ti dî co domanda?...

Mon. Çinqueçento scui.

Ger. Çinqueçento scui? e dond'alo a conscienza?

Mon. Me ne rio. A conscienza d'un corsâ.

Ger. O sà cose son çinqueçento scui?

Mon. O sà che son doe miria çinqueçento lie.

Ger. E questo treitô o se credde, che se trœuvan per tæra?

Mon. Son gente, che non intendan de raxon.

Ger. Ma cose diavo ælo andæto a fa sciù sta galera?

Mon. Dî benissimo. Ma non saveivimo indovinâ quello chi è seguío. Sbrighæve.

Ger. Piggia, questa è a chiave do mæ armario. (*le dà una chiave*).

Mon. Ben.

Ger. Ti l'arviræ.

Mon. Benissimo.

Ger. Ti l'arviræ; e ti piggieræ quella chiave grossa, da a parte senestra, che l'è quella do mæ guardarobe.

Mon. Scì.

Ger. Ti piggeræ tutti i mæ vestî de dosso, e ti i anderæ a vende a o repeçcin per rescattâ mæ figgio.

Mon. (*ride*). Ah ah ah. Creddo che stravaniæ! quando ne troverò un çento de lire de tutti i vostri abiti, saremmo a segno, e poi avanti che i aggæ vendúi o sarà zà in Barbaria.

Ger. Ma cose diavo o l'è andæto a fâ sciù sta galera?

Mon. Queste son tutte parolle buttæ a o vento. Lascæ da parte questa galera, e arægordæve, che o tempo passa, e che andæ a reizego de perde vostro figgio (*piange*) ah povero mæ patron chi sà, se ve viò mai ciù in tempo de mæ vitta! e mentre che se perdemmo in parolle forsi o sarà zà sciù o cavo de Noli! ma o Çê me sarà testimonio che da canto mæ ho fæto tutto quello, che ho posso, e che s'o non sarà rescattao ne sarà caxon o poco amô d'un poære verso so figgio.

Ger. Monodda, aspêta, vaggio a çercâ i dinæ.

Mon. Sbrighæve, che tremmo de poia, che passan e

due ore.

Ger. O non t'ha dito co vœu quatroçento scui?

Mon. Nò, nò, çinqueçento v'ho dito.

Ger. Çinqueçento scui?

Mon. E dalli? si signor.

Ger. Ma cose diavo ælo andæto a fâ sciù stâ galera?

Mon. Ei raxon; ma sbrighæve.

Ger. Non gh'era altro læugo d'andase a divertì?

Mon. Dî benissimo, ma ve diggo che fæ presto.

Ger. Ah maledetta galera!

Mon. (*a parte*). Questa galera ghe stà sciù o cœu.

Ger. Piggia chi, Monodda, me ven in cœu, ch'o scœusso un-na partia in tant'oro, che non me credeiva de doveine fâ quest'uso (*cava fuori di sacoccia una borsa e la presenta a Monodda*) va a rescattâ mæ figgio.

Mon. (*porgendo la mano*). Vaggo subito.

Ger. (*ritenendo la borsa, che fa finta di dare a Monodda*). Ma dî a questo iniquo, e scelerato corsâ co l'è a casa do diavo.

Mon. Sì signor (*sempre tendendo la mano*).

Ger. (*come sopra*). Un infame.

Mon. (*come sopra*). Sì signor.

Ger. Un ladro, un ommo senza fede.

Mon. Lascæme fâ a mi (*come sopra*).

Ger. (*come sopra*). O me piggia çinqueçento scui, contro ogni lezze de raxon e de giustizia!

Mon. Sì signor.

Ger. (*come sopra*). Che non ghe i perdon-no, nè in vitta, nè in morte.

Mon. Benissimo (*come sopra*).

Ger. (*come sopra*). E che s'o me ven in te ciote, ne farò vendetta crudelissima.

Mon. Sì signor.

Ger. (*rimettendosi la borsa in saccoccia, e andandosene*). Sbrigate subito, e vâ a rescattâ mæ figgio.

Mon. (*correndo appresso a Geronzio*). Oe, oe, sciô Geronzio?

Ger. Cose ghè?

Mon. E a monæa?

Ger. No te l'ho dæta?

Mon. Oh bella! se ve l'ei missa torna in a stacca!

Ger. Ah! o desgusto me leva a testa de cascia. Non sò cose me fasse.

Mon. Me ne son accorto.

Ger. Ma cose diavo o l'andava a fâ sciù sta galera? ah maledetta galera! treitô de corsâ vanni a casa do diavo (*dà la borsa a Monodda*) (*via*).

Mon. (*solo*). O non pœu digerî questi çinqueçento scui, che gh'o atrapao; ma non semmo ancora chitti fra noî doî. Vœuggio co me paghe d'un âtra monæa per a spia ch'o m'ha fæto con sò figgio.

SCENA XII.

OTTAVIO, LEANDRO, MONODDA.

Ott. E ben caro Monodda, æto fæto ninte per mi?

Lean. E per levâ a mæ cara d'in a miseria dove a se

trœuva, æto fæto ninte?

Mon. (a Ottavio). Queste son duxento doppie, ch'o birbao a vostro Poære.

Ott. Ah caro ti me dæ a vitta.

Mon. (a Leandro). Per voî non gh'è stæto læugo a fâ ninte.

Lean. (volendo andarsene). Dunque bezœugna morî, non gh'è ciù vitta per mi; senza a mæ cara Florinda (*in atto di andar via*).

Mon. Adaxo, adaxo. Sei coscì pronto a perdive d'animò?

Lean. (rivoltandosi). Cose vœutto che fasse?

Mon. Gh'è quarcosa per voî ascì.

Lean. Ti me restituisci a vitta.

Mon. Con condizion però, che me permettei de fâ una vendetta da ninte contro vostro Poære, per quello ch'o m'ha fæto a mi.

Lean. Tutto quello che ti vœu.

Mon. Me o promettei davanti a' testimonii?

Lean. Te diggo de scì.

Mon. Veivo chi çinqueçento scui (*gli dà la borsa*).

Lean. Andemmo presto a rescattâ quella che adoro (*via*).

Fine dell'Atto secondo.

ATTO III.

SCENA I.^a

FLORINDA, GIAÇINTIN-NA, MONODDA, TIBURÇIO.

Tib. Signore sì. I vostri galanti han convegno fra de lô, che ve dovessi trovâ tutte doe chi insemme, e noi emmo eseguío o sò ordine.

Giaç. (*a Florinda*). Quest'ordine m'è molto caro; e reçoivo con piaxeì una compagna de questa sorte; per conto mæ, quelli che son amixi di nostri amixi saran sempre ben visti, e reçoivui.

Flor. A vostra rassegnazion a me piaxe, e per mi son in tutto, e per tutto do vostro sentimento.

Mon. E quando se tratta in materia d'amô, e come vala?

Flor. Riguardo a questo l'è un'âtra cosa, e se corre un pò ciù de reizego. E mi non son tanto coragiosa.

Mon. E mi all'incontrario credo, che o seggæ come l'è presentemente mæ patron, o sciô Leandro; perchè quello ch'o l'ha fæto per voi, ve deve dâ assæ do coraggio per corrisponde come se deve a a sò passion.

Flor. Non me fio ancora d'âtro, che da bonna fortuna. Però questo non basta per assegurame do tutto, de quello che o l'ha fæto per mi. Ho l'umô allegro: e rio

continuamente; ma mentre che rio son molto seria, sorve çerti articoli; e tò patron o s'ingan-na s'o se credde d'aveime accattâ, perchè sæ tutta a sò disposizion; ghe vœu âtro che dinæ! e per corrisponde a o sò amô in a manera co desidera, bezœugna co me fasse un regalo dra sò fedeltæ, e che a sæ condía, e assaxonâ de çerte çerimonie, che son necessarie.

Mon. Questo è quello ch'o l'intende de fâ; che vœu dî, a termini de giusto, e dell'onesto; e s'avesse capío co pensasse diversamente non me ne saræ imbarassao.

Flor. Questo è quello, che vœuggio credde, perchè ti me l'asseguri, ma per parte de so poære vaggio prevedendo quarche ostacolo.

Mon. Troveremmo a manea d'accomodâ tutto.

Giaç. (a Florinda). A resomegianza dro nostro destin deve contribuî a fâ nasce a nostra amicizia; perchè se troveremmo tutte dœ combattue da i mæximi batticœu, e esposte a e mæxime desgrazie.

Flor. Voî però avei l'avantaggio de savei di chi sei figlia; e l'apoggio di vostri parenti ve pœu fâ conosce, e impegnase a aggiustâ tutto, per assicurâ a vostra felicità, e fâ, che sæ dæto l'assenso a un matrimonio zà stabilito. Mi all'incontrario fin all'ora presente non veddo luxe de poei conosce a mæ condizion, e son in un stato de non adouçî a voentæ d'un poære, chi non ha altra mira che l'interesse.

Giaç. Ma voî ghe avei quello, che non sei disturbâ da un âtro oggetto chi e zà pronto, e preparao per quello chi ve amma.

Flor. O cangiamento do cœu d'un amante, non è quello chi me spaventa; perchè ognun se lusinga d'avei do merito bastante per custodî a sò conquista. A l'è l'aotoritàe do poære chi me fa tremâ in questa sorte d'affari, chi pœu destrue qualunque sorte de merito.

Giaç. L'è ben un-na fatalitàe, che doe person-ne, che se amman con inclinazioin così giuste, e oneste, deggian provâ tante traversie! che bella cosa! per doe person-ne in-namoræ, de non trovâ ostacolo a quelle amabbili caden-ne, che ligan i sô cœu in un-na perfetta union.

Mon. Mi me creddo che scapolæ! a tranquillatæ in amô a l'è un-na calma de poco piaxeî. Un-na felicitàe continua diventa noiosa. In questa vitta son necessari di âti, e di bassi. E re difcultæ, che s'incontran in e cose, resveggian o desiderio, e accrescian o piaxeî.

Flor. Caro Monodda, te prego de contame un poco a furberia , che ti hæ adœuverao, (che m'han dito, che l'è così curiosa) per birbâ i dinæ a quello tò vegio avaro. Ti sæ che non se perde o tempo, quando me fan qualche racconto, e che pago assæ ben per o piaxeî, che me ghe veddan piggiâ.

Mon. Parlæne chî con Tiburçio, co ve ne pœu fâ un-na relazion comme mi mæximo. Aora mi vaggio meditando un-na vendetta da ninte, e creddo de trovaghe quarcosa de gustoso.

Tib. E per cose, così per divertimento, te vœutto accattâ quarche cæto de consæguenza?

Mon. Ti no sæ, che me daggo l'avanto de tentâ sempre de cose difiçili.

Tib. Credime a mi. Te l'ho zà dito. Abbandon-na questo tò pensiero. Nò fâ.

Mon. Sci, ti dî ben, ma vœuggio fâ a mæ moddo.

Tib. Cose diavo t'è satao in ta testa!

Mon. E tì cose diavo te dà fastidio?

Tib. Perchè veddo che senza necessitæ ti væ incontro a un fracco de legnæ potentissime.

Mon. E ben, quelle saran a speize de mæ spalle, e non de tò.

Tib. L'è vero, e spalle son e tò. Servite, e fa comme te pâ.

Mon. Queste sorte de reizeghi no m'han mai trattegnuo. Non posso senti nominâ certe an-nime de coniggio, che non han cœu d'intraprende un-na minima cosa, perché sempre pensan quello che posse intravegnî.

Flor. (*a Monodda*). Monodda, aregordate ch'emmo bezœugno do tò agiutto.

Mon. Andæ, che fra poco sarò da voî. Non sarà mai dito, che sæ stæto misso in stato de tradîme da mi mæximo con scrovî quelli segreti, che non è giusto, che ni sciun i sacce (*Flor. e Tib. via*).

SCENA II.

GERONÇIO, MONODDA.

Ger. E Ben Monodda comme vâ l'affare de mæ Figgio?

Mon. Vostro figgio, Signor, o l'è in læugo seguro, ma

voî corrî o ciù brutto reizego do mondo. E vorrà che fossi serrao in casa vostra, che non o sapesse manco l'aria.

Ger. Comme? Percose?

Mon. Aora in questo momento, che ve parlo, ve çercan da tutte e parti per amaççave.

Ger. Mi.

Mon. Scì, voî

Ger. E chi?

Mon. O fræ de quella person-na, che Ottavietto vostro Figgio ha promisso de sposâ. O se credde, che seggæ intestao de mette vostra Figgia in læugo de so søu, con procurâ de fâ andâ per tæra a promissa ch'o gha fæto. E o s'è misso in testa de fâ un colpo da desperao con levave a vitta per resarçi o so onô, e quello de so søu. Tutti i sò amixi gente de spâ e che men-nan e moen, han fæto cabilda, armæ comme diavi ve van çercando da tutte e parti. Ho visto di granatè da sò compagnia, con çerti mostasci fæti a moddo de ponto interrogativo, e çerte sciabile a canto, che tagieivan a testa a un bœu; han piggiao tutte e vegnue intorno a vostra casa de manéa che voî no sei patron d'accostaveghe da nisciun-na parte senza cazze in e sò moen.

Ger. (tremante). Ah caro Monodda! per carità dimme cos'ho da fâ?

Mon. Mi non saveræ cose dive. Quest'è un affare ben destumagoso. Tremmo per voî da a testa fin ai pe, e... aspetæ... (*Monodda finge d'andare al fondo del Teatro per veder se vi è alcuno*).

Ger. (tremante). Hee?

Mon. (ritorna). No gh'è ninte, non ve dubitæ.

Ger. Ti non saveresci trovâ quarche manera per leva-
me da questo affanno?

Mon. Ghe n'ho un intr' l'idea⁵; ma corro reizego de
fame fâ peççi comme a tonin-na.

Ger. Ah Monodda caro, damme un segno do tò zelo, e
do tò amô. Non m'abbandonâ te ne prego.

Mon. Questo è quello, che vœuggio fâ. Ho una tene-
rezza per voî che non porræ per nisciun conto abbando-
nave.

Ger. Te prometto che ti saræ ricompensao. Stà quieto.
E questo vestî che ho indosso, te o regalo, quando l'ave-
rô un poco frustao.

Mon. Aspetæ. Ho trovao o moddo de salvave giusto a
proposito. Bezœugna che ve mettei in questo sacco, e
che...

Ger. (credendo di veder qualcheduno). Hee! Ah!

Mon. Nò, nò, nò, nò. Non gh'è nisciun. Bezœugna, ve
dixeivo, che ve mettei chi dentro, e che aggæ reguardo
de non ve bosticâ de nisciun-na manera. Ve metterò sciù
e mæ spalle a moddo de min-na, o d'un ballotto de roba,
e in mezo di vostri nemixi ve porto bello drito in casa
vostra. Quando ghe semmo, che vegnan pù avanti; se
barichemmo armæ comme serroin, e mandemmo a cia-
mâ man forte contro a violenza.

⁵ Certamente un errore di stampa. Ma per mancanza di riscon-
tri e nell'incertezza, si è lasciato tal quale. [Nota per l'edizione
elettronica Manuzio]

Ger. L'invenzion l'è bonissima.

Mon. A l'è a meglio do Mondo! Ve n'acorzeri (*a parte*). Ti me pagheræ l'impostura.

Ger. Hæ?

Mon. Diggo che i vostri nemixi saran atrappæ. Metteive ben zù, fin in fondo, e sorve tutto guardæ ben ben de no lasciae vei, e de non mesciâ per qualunque cosa posse seguî, altrimenti sei morto.

Ger. Lascia fâ a mi, che me saverò regolâ.

Mon. Ascondeive, l'è chî un spadaçin chi ne çerca (*contrafacendo la voce parla Napolitano*). *Managgia l'alma delo demonio non pozzo avere l'avantaggio de accidere questo canaglia de lo Signore Gestronzio? E ence qualche d'uno, che me lo enseña per carità dove se pò trovare (a Geronzio con la sua voce ordinaria)*. No ve mesciæ. (*come sopra*). *Giuro per la noce de Benevento, che voglio trovallo se se nascondesse nelle viscere della terra (con voce naturale)*. Ascondeive ben co no ve vedde (*come sopra*). *Oh quell'ommo de lo sacco? Signor. Te faccio uno regalo di dieci ducati, se tu me fai sapere dove si trova questo Gestronzo (con voce naturale)*. Ussignoria cerca lo Signore Geronzio? *Sì signore lo cierco, e non lo pozzo trovare*. E cose ne avete da fare signore? *Cose ne boglio fare?* Sì signore. *Boglio farlo morire sotto dieci milla colpi di vastone*. Oh signore li corpi di bastone non se danno ad un ommo come lo signor Geronzio, e lui non deve essere trattato di questa maniera. *Chi? questo pazzo di Gestronzio, questo villano, questo briccone?* Lo signore Geronzio non è ommo

nè matto, nè villano, nè briccone, e vossignoria dovrebbe parlare di un'altra maniera. *Come? tu hai lo coraggio di parlarmi con tanta insolenza?* Io signore defendo come sono obbligato un signore d'onore che sento martrattare. *Ah tu sei amico soio, bono bono (dà molte bastonate sul sacco). Prendi chisse per amore dell'amico toio. (Monodda grida come se avesse ricevuto le bastonate). Ahi ahi ahi ahi signore, no ciù, no ciù, ahi ahi ahi ahi.. Và portali chisse da parte mia (via). Ah marviaggio o Napolitan, e chi ghe l'ha strascinao.*

Ger. (mettendo la testa fuori del sacco). Ah Monodda non ne posso ciù!

Mon. Ahime mi son tutto nisso, pesto, desfæto! ahime e mæ spalle!

Ger. Comme ti te lamenti tì, e e bastonæ o i ha dæte sciù e mæ spalle?

Mon. Ve diggo de nò, che i ho sentíe, sciù e mæ.

Ger. Cose me conti tú. Non solo i ho sentie, ma e sento ancora.

Mon. A l'è a çima do baston, chi ghe sarà arrivâ in dezaxo.

Ger. Ti te doveivi retirà un poco ciù per fâ, che o non ghe poesse arrivà.

Mon. (facendolo rientrare nel sacco) presto ascondeive, che l'è chi un âtro, chi me pâ un Todesco (parla tedesco corrotto). Tartaiifel mi camminare tutte giornie come un cavalle, e non poter mai trofare questo Gerostronze, maledette. Signore omme? voi me folete un poco dire dove se trovare queste signore Gestronzie birbone che

mi cercare? nò signore mi non ghe sò dire donde sia lo signore Geronzio. Non abiate paura, perchè voler solamente piccole pagatelle: mi voler regalare solamente una dozene de pastonate su la teste, e quattro o cinque stoccate dentre le stomache. Io, signore, ve dico la verità, che non so dove si trova. Mi parere che qualche cosa movere in quelle sacche. Nò signore ghe domando scusa. Oh oh qualche istoria stare la dentre de queste sacche. Niente affatto. Mi venire foglia de dare molti colpi de spada in quelle sacche. Signore ve ne guarderete ben bene. Me mostrare un poche cosa stare in quelle sacche? Adaxo un poco non si può vedere. Cose stare queste adaxe un poco? Ussignoria non ha da vedere quello che porto in te lo sacco. E mi folere vedere mi. Ussignoria non vederà niente. Ah, ah, voi burlare mi. Io non burlo niente, queste sono robbe di dosso. Mi torne a dire, che mi folere vedere. E mi ghe torno a dire che non ghe voggio mostrare niente. Ah ah mi antandere, ti non folere mostrare. Nò signore. E mi te volere donare due donzane de pastonate su l'osse de collo. Ah, ah signore, io me ne rido. Ti volere fare buffone, piliare, piliare (dà delle bastonate sopra del sacco, e Monodda grida come se le ricevesse lui). Ahi, ahi, ahi. Signore no ciù ahi ahi ahi. Queste stare una piccole lezione, perchè voi imparare a parlare bene. Bon giorno (via). Marviaggio o Toderco, e chi ghe l'ha strascinao! Ahime mi.

Ger. (esce dal sacco). Monodda son desozzao, son desfæto.

Mon. Ahimè! e mi son morto.

Ger. E comme diao vâla: parlan con tî, e me dan e bastonæ a mi?

Mon. *(le rimette la testa nel sacco).* Ascondeive l'è chi un-na meza dozen-na de soldatti tutti assemme (*contrafacendo la voce di più persone*) (*Napolitano*). *Anammo anammo a cercare chisso Gestronio maledetto (Veneziano). Çerchemolo questo cagadonao, amazao, che ghe voggio mangiar el fegao (Genovese portoliano). Anemmo, anemmo amixi œuggio trovao s'o se foise intanao in corpo a so moæ. Passemmo de chi, in Raecca, dai i trœuggi da main-na, in morsento, in to caroggio da trippæa de Sant'Andria. Ascondeive ben, e no ve movei (con voce naturale). A cameadde l'è chî Monodda o sò servitô chi ne dià dond'o l'è. Ah birbo presto dî sciù donde è tò patron? (Veneziano). Ah scanao donde xelo esto tô paron el Sior Garondio, parla, o che te cavo la coradella. (Napolitano). Se tu non parli te ficco uno stile allo core. (Genovese). Signori non o matrattæ in questa maniera? Presto confessa dond'o l'è. Parla? (Napol.). Spicciati. Fa pristo, Annimo. Piglia (batte una mano con l'altra che pare, che abbia preso un schiaffo). Eh eh adaxo un poco signori, me gh'arecomando. (Geronzio pian piano pone la testa fuori del sacco, e vede la furberia di Monodda). (Napolit.). Se tu non ce fai trovare lo patrone toio, te faccio piovere su le spalle un deluvio de bastonate, sicche come un osso de mulo. (Genovese) Amaççeme fæme quello che vorei, ma non ve dirò mai donde sæ mæ patron, (in voce naturale). Dun-*

que prendi (*mentre che è in atto di bastonare, Geronzio esce dal sacco, e Monodda fugge*). Ah infame, scellerato birbo. Assasciname a stà manera!

SCENA III.

FLORINDA, GERONZIO.

Flor. Ah, ah, ah, no posso ciù de rie! (*ridendo senza vedere Geronzio*).

Ger. Ti me a pagheræ, briccon (*senza veder Florinda*).

Flor. Ah, ah, ah, ah, via via che a l'è un'istorietta curiosa per burlâ quello brutto vegio avaro pignaverde (*senza veder Geronzio*).

Ger. Non me ghe pâ mottivo de fâ tanta alegria, e de rie tanto.

Flor. Comme? Cose ve n'occore signor.

Ger. Me n' occore, che non me dovei mette in ridicolo.

Flor. De voî?

Ger. De mi.

Flor. E chi ve çerca voî, nè chi fa per voî?

Ger. E percose vegnî a rieme chi sciù o naso?

Flor. In o mæ riso, voî non gh'avei da fâ ninte; e rio per una istorietta graziosa, che m'han contaò avendo mi in a mæxima un poco d'interesse, ma non ho mai sentio un-na furbaria ciù bella d'un Figgio verso sò Poære per levaghe de sotto di dinæ.

Ger. D'un Figgîo a sò Poære per piggiaghe di dinæ?

Flor. Scì, e s'avessi curiositàe de saveia, mi me sento un-na smangiaxon de contavea, perchè naturalmente, me ne compiaxo de contâ e cose che fan rie.

Ger. Anzi ve ne prego de ciù.

Flor. Bezœugna che saccæ; che non sò per quæ destin, mi me trovavo in un-na compagnia de Zingari, de quelli che camminan de Provincia in Provincia, e de Paeize in Paeize dagando a bon-na ventura. Arrivando in questa Çittæ un Zovenetto ben polito me vidde, e o s'in-namorò de mi. Da quello momento in poi o no me lasciò de vista, e all'usanza de çerti un, che appen-na parlan con un-na Donna se creddan d'aveia in pugno, a sò disposizion, o m'andava perseguitando. Ma o trovò di ostacoli, che ghe fen pensâ un poco ciù da ommo come se dæ. O confiò a sò passion co l'aveiva per mi a quella gente vagabonda, e o i trovò disposti a consegname a questo Zoveno mediante un-na somma de dinæ; ma l'imbaraçço o l'era quello, che o mæ amante l'era sciuto de monæa, come ordinariamente se solan trovâ tutti i figgi de famiggia. O l'ha un Poære, che quantunque o sæ ricco, o l'è un ommo exoso, avaro, villan, pignaverde, se se ne trœuva sotto e cappe do Çê. Aspetæ che me façço sovegnî o sò nomme... Agiutæme un poco. Nominæme quarch'un ricco de questa Çittæ chi sæ conosciuo per avaro all'ultimo segno; non ne conoscei nisciun?

Ger. Nô.

Flor. O sò nome o l'ha dell'Onzio... rontio... O...

Orontio no Ge... Gerontio, scî Gerontio giusto questo l'è quello pelendon, villan, che v'ho dito. Ma comme ve dixeivo per finî a nostra istorietta. Quella gente zingaresca ha vossuo proseguî o sò viaggio, e o mæ galante me perdeiva per mancanza de dinæ, se per aveine da sò Poære o non se prevareiva d'un servitô furbo all'ultimo segno, che o sò nomme o l'è Monodda, un ommo che l'è impossibile a poeine trovâ un eguale. Oh che ommo!

Ger. Ah, çerto (*a parte*) un gran pendin da forche!

Flor. Sentî, sentî, comme o l'ha fæto a scapolâ o vegio. Ah ah ah ah (*ride*) non me pœu passâ pe a mente questa cosa, che no creppe de rie ah, ah, ah, ah, o l'andæto a trovâ quello avaro brutto porco de vegio. Ah, ah, ah, ah, e o gh'a dito, che andando a barchezâ con sò figgio eh, eh, eh, (*ride*) essendose accostæ a un-na Gallea Corsâ de Barbaria, eran stæti inviaæ a intrâ dentro, che o Capitano gh'aveiva dæto un-na bon-na merenda, e che intanto che mangiavan o l'aveiva misso a veia a Gallera, e che o Corsâ l'aveiva imbarcao sciù o schiffo con ordine de dî a so Patron, che o l'era risoluto de portâ sò figgio in Barbaria se fra doe ore o non ghe mandava çinqueçento scui. Ah, ah, ah, ah. Quello pelendon, quello vilanaçço de Poære l'è in combattimento, fra a tenerezza do figgio, e a sò marça avarizia. Çinquecento scui, che ghe domandan son çinquecento stochæ, che o passan da un-na parte all'âtra. Ah, ah, ah, ah; o non se pœu resolve a levase d' in ta stacca questo pezzo do so cœu; o l'è tanto imbriægo de venin ch'o trœuva in a sò testa çento stradde ridicole per rescattâ sò figgio. Ah, ah, ah, ah. O

vœu mandâ a giustizia in mâ a scorrî o corsâ; ah, ah, ah, ah; o vœu che o servitô Monodda se mette in sò cangio fin ch'o l'agge misso insemme o dinâ; ah, ah, ah, ah. Per mette insemme çinqueçento scui o vœu dâ a o repeççin quattro, o çinque vestî vegi, che non ne voæan trenta. Ah, ah, ah. O servitô o ghe fâ veî ch'o dâ in ciampanelle, e lê non sà di âtro, che un-na continua seccatura. Ma cose diavo ælo andato a fâ sciù stâ gallera? Ah maledetta gallera! Corsâ treitô! Finalmente gira, e regira, dopo d'avei sospirao, e zemio... Ma voî non riei de questa mæ istorietta. Cose ve pâ?

Ger. Ve diggo che questo zoveno l'è un baron; un peçço de mascarson, un insolente, che o sarâ castigao da sò Poære comme o merita de tutto quello che o l'ha fæto. E che quella Zingara a l'è un imprudente, un impertinente, de vegnî chî a ingiuriâ un ommo onorato, che o servitô l'è un iniquo, un scellerato, che per mezo do sciô Geronzio o sarâ mandao in sciù e forche avanti che passe doman mattin (*via*).

SCENA IV.

FLORINDA, TIBURÇIO.

Tib. Dov'andævo sciâ Florinda, non savei, che fin aora ei parlao con o Poære do vostro galante?

Flor. N'ho quæxi dubitao, e me son indrissâ a lê mæximo senza pensaghe, e gh' o contaio tutta l'istoria.

Tib. Comme! a sò istoria.

Flor. Sci; l'aveivo così in a mente, che bruxava d'impazienza de contara a quarche d'un. Ma cose m'importa. Non veddo per questo, che e nostre cose possan andâ ni meglio, ni pezo.

Tib. Perchè voî âtre donne vorei sempre barbaggiâ, e questo vœu dî avei a lengua-longa, e non ve basta l'animo de taxei manco i vostri mæximi interessi.

Flor. O l'averæ forsci sapuo da quarch'un âtro.

SCENA V.

ARGANTE, FLORINDA, TIBURÇIO.

Arg. (*dentro le Scene*) Tiburçio?

Tib. (*a Florinda*). Andævene in casa: l'è chi mæ Patron chi me ciamma. (*Florinda via*).

SCENA VI.

ARGANTE, TIBURÇIO.

Arg. Dunque, canaggia infame, tutti trei d'acordio, mæ Figgio, tì, e Monodda per inganname, e ve credei de passavea senza damene conto?

Tib. In veritæ sciô Argante, che se Monodda v'ha ingannao, e o l'è un furbo mi me ne lavo e moen, e non ho mai fæto torto a nisciun.

Arg. Se ne viemmo scellerato, se ne viemmo. Non vœuggio passâ per o vostro Buffon.

SCENA VII.

GERONZIO, ARGANTE, TIBURÇIO.

Ger. Ah caro Sciô Argante, son chi pin de desgrazie.

Arg. E mi pezo che voî sciô Geronzio.

Ger. Quello faccia de sbiro, boia de Monodda, con un-na furbaia da galeotto o m'atrapao çinquecento scui.

Arg. E o mæximo pendin da forche de Monodda, con un'âtra furbaria, o m'ha attrapao duxento doppie.

Ger. O non s'è contentao de piggiame i çinquecento scui solamente, ma o m'ha trattao d'una manera, che ho vergogna a parlane. O me a pagherà.

Arg. Vœuggio co se ne regorde fin ch'o campa da vendetta, che penso de fâ.

Ger. E mi pretendo de dâ un exempio mai ciù visto e sentio.

Tib. (a parte). Ho poia, che ghe sarà a mæ parte per mi ascî.

Ger. Ma caro amigo, non v'ho ancora dito tutto. Aprœuvo a un-na desgrazia ordinariamente ne sole ve-gnî un'âtra. Me ero consolao con a speranza d'avei mæ Figgia, e aora sento da o mæ Ommo, che l'è tanto tempo, che a l'è partia da Trieste, e se credde che se sæ perso o bastimento donde a l'era imbarcâ.

Arg. Ma perchè motivo a tegnivi a Trieste, e non ve davi piaxe de tegnira con voî, chi a Zena?

Ger. Gh'aveivo e mæ raxoin sorve de questo, e i interressi da mæ Famiggia m'han obligao a tegnî segreto o

segondo matrimonio. Ma cose veddo!

SCENA VIII.

ARGANTE, GERONZIO, MOMIN-NA, E TIBURÇIO.

Ger. Ti ê chî Momin-na.

Mom. A carissimo sciô Pandolfo, che... (*gettandosi in ginocchio a piedi di Geronzio*).

Ger. Ciamame Geronzio, perchè l'è cessâ a raxon per a quæ me favo ciamâ Pandolfo, comme quando ero a Trieste.

Mom. Questo cangiamento de nomme o n'è costao tanta tribulazion e tanto affanno in çercave inutilmente a Zena. Vostra Figgia a non è lontan de chî; ma avanti che favea vei bezœugna, che ve domande perdon, d'aveia mariâ in l'abbandonamento dove a l'era, mentre non sa-veivimo donde trovave.

Ger. Mæ Figgia mariâ?

Mom. Scî signor.

Ger. E con chî?

Mom. Con un Zoveno de bon-na grazia, chi se ciamma Ottavietto, figgio d'un çerto sciô Argante.

Arg. O questa è bella, che incontro!

Ger. Presto conduine dove a se trœuva.

Mom. Non ei da fâ âtro, che intrâ in casa.

Ger. Passæ avanti, seguitæme, seguitæme sciô Argante (*via tutti resta Tib.*).

Tib. (*a parte*). E questo l'è un de quelli caxi sorpren-

denti.

SCENA IX.

MONODDA, TIBURÇIO.

Mon. E ben, Tiburçio, cose fâ a nostra gente?

Tib. Gh'ho doe notiçie da date, un-na che l'affare do sciò Ottavietto l'è accomodao. A nostra sciâ Giaçintin-na s'è trovao, che a l'è Figgia do sciô Geronzio, e o caxo a portao, che questo matrimonio era za convegnuo fra i doî Poæri, quello da Figgia, e quello do Zoveno. L'âtra che i doî vegi fan de menaççe spaventose contro de noî, e particolarmente o sciô Geronzio.

Mon. Questa non vœu dî ninte. E menaççe no m'han mai fæto mâ, e son nuvere che passan sorva a testa.

Tib. Tegni l'œuggio a o pen-nello. I figgieœu se accomoderan con i poæri, e tì ti resteræ in tra nassa.

Mon. Lasciame fâ a mi, che troverò a manera d'attaxentari: E....

Tib. Retirate, son chî che vegnan. (*Mon. via*).

SCENA X.

GERONZIO, ARGANTE, GIAÇINTIN-NA, FLORINDA,
TIBURÇIO.

Ger. Andemmo, Figgia cara in casa. A mæ consolazion saræ compía s'avesse possuò vei vostra Moære con

voî.

Arg. L'è chî Ottavietto giusto a proposito.

SCENA XI.

ARGANTE, GERONZIO, OTTAVIO, GIAÇINTIN-NA,
FLORINDA, TIBURÇIO.

Arg. Vegni Ottavietto figgio caro, vegni a rallegrate dell'aççidente fortunao do to matrimonio. O Çê...

Ott. Nò pappà caro, tutte e vostre proposizioin de matrimonio no serviran a ninte. Mi devo levame a maschera con voî; e zà savei o mæ impegno.

Arg. Scì, ma ti no sæ...

Ott. Sò tutto quello che devo savei.

Arg. Te vœuggio dî, che a figgia do sciò Geronzio....

Ott. A Figgia do sciò Geronzio non sarà mai per mi.

Ger. S'a l'è quella...

Ott. Nò Signor, ve domando perdon, e mæ resoluzioin son piggæ (*a Geronzio*).

Tib. (a Ottavio) Stæ a sentî....

Ott. Taxi tì, non vœuggio sentî ninte.

Arg. (a Ottavio) Tò moggê....

Ott. Nò pappà caro, ve diggo, che ciù tosto morirò che abandonâ a mæ cara Giaçintin-na. (*traversando il Teatro si va a fermare appresso a Giacintina*). Scì, poi fâ tutto quello che vorei. Ho zuraò fedeltæ a questa, e l'amerò tutto o tempo da vitta mæ, nè vœuggio âtra moggê che questa.

Arg. E ben. Ti ê stordio, questa l'è quella che te daggo per moggê.

Giaç. (*additando Geronzio*) Scì caro Ottavietto questo è mæ Poære, e coscì semmo contenti fœura d'ansietæ.

Ger. Andem-mo in casa, che starem-mo meglio, e ciù in libertæ.

Giaç. (*addittando Florinda*). Ah caro Pappà, ve domando in grazia de non vorei che reste separâ da questa amabile Person-na, che vei. A l'ha un merito sorprendente, chi ve farà concepî da stim-ma grande per lê quando l'averei conosciuto.

Ger. Ti vœu che tegne in casa un-na Person-na innamorâ de to Fræ, e chi ha dito poco fà tante insolenze de mì, sciù a mæ faccia?

Flor. Ve domando mille scuse sciô Geronzio. Non averæ parlaò in quella maniera, se avesse sapuo che foisci voî quello de chi parlavo. Non aveivo l'onô de conscive solo che per fama.

Ger. Com-me per fama?

Giaç. Pappà a passion che mæ Fræ ha concepìo per questa Zovena a l'è tutta appoggià sciù i limiti da virtù, e dell'onestæ.

Ger. O quest'è bella! non voresci miga che mariasse mæ Figgio con un-na, da quæ non se sà a condizion, e i natali, assuefæta a scorattâ per o mondo?

SCENA XII.

ARGANTE, GERONZIO, LEANDRO, OTTAVIO
GIAÇINTIN-NA, FLORINDA, TIBURÇIO.

Lean. Pappà non ve lamentæ, se son innamorao d'un-na, da quæ non se sà a so nascita, e a sò condiçion, e sença ben de fortun-na. Quelli mæximi da i quæ l'ho rescattâ, m'han scoværto, e asseguarao, che a l'è de Zena proprio, de civili, e onesti Parenti, e che l'han arrobâ all'etæ de quattr'anni; e per segno m'han dæto questo braççaletto che ve porrà agiuttâ a scrovî, de chi a l'è Figgia.

Arg. Ahimè! questo braççaletto è o mæ. Quest'è mæ Figgia! Giusto com-me ti hæ dito de quattr'anni a m'è stæta arrobâ.

Ger. Vostra Figgia?

Arg. Scì, scì; non ghe n'è dubbio, veddo tutte e fattezze de sò moære. Ah cara Figgia.

Giaç. O oh! guardæ un poco che caxi straordinarj se dan a o mondo!

SCENA XIII.

ARGANTE, GERONZIO, LEANDRO, OTTAVIO,
GIAÇINTIN-NA, FLORINDA, MOMIN-NA, TIBURÇIO,
CARLETTO

Carl. Ah signori! Un-na desgrazia stravagante! me-

schin!

Ger. Cos'è stà cosa?

Carl. O povero Monodda!

Ger. O l'è un birbo, o vœuggio fâ appiccâ.

Carl. Avanzerei a breiga. Perchè passando in Porto sotto un bastimento gh'è⁶ cheito sciù a testa un martello de færo, chi pesava doî rubbi, e gh'a aværto a testa come un meigranâ, e se ghe veddan tutte e çervelle. O mœure, e o l'ha pregao quelli che l'assistan a portaro chî per parlâ con tutti avanti de morî.

Arg. E dond'ælo?

Carl. L'è chî co ven.

SCENA ULTIMA.

ARGANTE, GERONZIO, LEANDRO, OTTAVIO,
GIAÇINTIN-NA, FLORINDA, MOMIN-NA, TIBURÇIO,
MONODDA, CARLETTO

Mon. Ah cari Signori son chî per i mæ pecchæ... in questo stato miserabile! Non hò vossuo morî senza domandave perdon a tutti, se in qualche cosa v'avesse offeizo..... Ah! sî avanti che tirâ l'ultimo sospiro, ve prego con tutto o cœu de voime perdonâ i mancamenti, che poesse avei commisso particolarmente o sciô Argante, e o sciô Geronzio. Ah....

6 "ghe" nell'originale. È stato corretto sistematicamente in "gh'è", ogni volta che "ghe", significa "gli è", "c'è". [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

Arg. Per parte mæ mœri contento, che te perdon-no. Poveretto!

Mon. (a Geronzio) Voî signor seî o ciù offeizo da mi per quelle bastonæ....

Ger. No ne parlem-mo ciù te perdon-no mi ascì.

Mon. A l'è stæta veramente un' insolenza de bastonave.

Ger. Quello chi è stæto, è stæto, no ne parlem-mo ciù.

Mon. Ho un remorscio, che non ve posso spiegâ per quelle bastonæ, che....

Ger. Ma taxi un poco.

Mon. Ah quelle bastonæ.... me stan....

Ger. T'ho dito che ti taxi: me scordo tutto.

Mon. Che gran bontæ! Ma sciò Geronzio me perdonæ de bon cœu quelle bastonæ che...

Ger. T'ho dito de sci: no ne stem-mo ciù a parlâ: te perdon-no tutto.

Mon. Me sento sollevaò de sentive parlâ in stà manera!

Ger. Te perdon-no, te perdon-no.... con condizion però che ti deggi morî.

Mon. Com-me signor?

Ger. Coscì diggo, se ti scampi me desdiggo de quello che ho dito.

Mon. Ahime mi, ahime mi, me sento mancâ o cœu!

Arg. Sciò Geronzio in grazia de questo giorno così allegro per noi, bezœugna perdonaghe senza condizion.

Ger. Via, e così sæ.

Arg. Andem-mo a mangiâ un-na zuppa insem-me per

fã un brindisi a i sposoei.

Mon. E mi portæme in fondo da tora, che così morirò contento.

Fine della commedia

**RO RITORNO
NON PREVISTO**

DE REGNARD.

PERSONAGGI.

BERTO, Poære de

LAVINIO, Galante de

CICCHIN-NA, Neçça de

LUCREÇIA, vêgia Amia de Cichin-na.

OTTAVIETTA, Amiga e Coxinna de Cicch.na

MARCHEIZE LA JOYE, Amigo de Lavinio.

QUINTILIAN, Usurajo.

ARGENTIN-NA, Camerera de Cicchin-na.

GIACOMIN, Servitô de Berto.

MONODDA, Servitô de Lavinio.

Ra Scena è in Zena, scià ra ciaçça de Viovâ,
davanti ra casa de Berto.

ATTO UNICO.

SCENA I.^a

LUCREÇIA, ARGENTIN-NA.

Luc. (con impeto). Giusto apponto andavo in çerchia de voî, bello zeveggio. Ho piaxei d'aveive contrao per divene quattro de peizo e de misura, e destappâve ben re óregge.

Arg. A chi? a mi? Bezœugna primma vei se re hò tappæ.

Luc. Seivo cose ve vœuggio dî? In primmo lœugo, che son stufâ e destomagâ dra vitta che fæ fâ a mæ Neçça?

Arg. Ma mi, cara sciâ Lucreçia me ciammo gexa. E cose fâla de mâ vostra Neçça?

Luc. Tutto de mâ, e ra pria dro scandalo a l'è, che voî, stando in sò compagnia, ra dezaviæ, ghe dæ dri cattivi conseggi, e sarei ra sò urtima rovin-na.

Arg. Toffo tognò. Questo sî che se ciamma âtro che descioðe re óreggie. Ma seivo che se mi vorebbe andâ dra mæxima merça, faressimo rie ben da cœu ro vexinato? Sentîme. Porto rispetto à ra vostra etæ, e perchè sei amia de mæ patron-na, dro resto sentiressi ben ri ciocchi dra predica.

Luc. Argentin-na ti hæ poco giudìçio.

Arg. Scià Lucreçia, sareiva mêgio, che ve ne accattassi dôi dinæ voî ascì; che in sta manera non metteressi coscì in ciaçça vostra Neçça, con taggiâghe capotti adosso tutto ro giorno con quella lengua de battorezzo chi non sà dî âtro che gaûggi.

Luc. Impertinente, scorluççora, a mi lengua de battorezzo? Son ri tò intrighi, e ri tò regiri, che me fan parlâ. So che ti men-ni per ro nazo Cicchin-na mæ neçça, e ti ghe fæ fâ un-na brutta figura.

Arg. Mi me ne strasecolo de sentî tanti delitti sença fondamento de sorte nisciun-na. Spieg hæve, dî sciù, de sgòscæve. Cose femmo noî de mâ? Sentimmo; dî ro vostro urtimo.

Luc. E cose ghe pœu èsse de ciù scandalozo, e ciù chi dagghe a l'œuggio de vei un-na vidova zovenetta chi spende e spande, e fâ di sguaççi, quando se sà che a non ne hà ni de pesti ni da pestâ?

Arg. Sei voî che andæ semmenando queste sanfornie, che quelli che non çercan i cæti dri âtri, non van à çercâ chi gh'hà dæto.

Luc. Cose te pâ, che stagghe ben pagâ tanta pixon de casa, avei tante belle robe, tante bæce, andâ sciù tutte re modde, comme ra primma damma de Zena?

Arg. Mi non m'intrigo in cose che non me pertoccan. Se ri dinæ ghe vegnan da ro luxernâ, o s'a l'agge dessotterrao quarche morto. S'a ne ha, a ri pœu spende.

Luc. Ma vorrà savei, in che manera?

Arg. In ra ciù bon-na manera de sto mondo. Vostra

Neçça, mangia, beive, rie, canta, zœuga, a se demora, a va à spaçio, e a lascia cantâ chi vœu, e chi hà ra roгна, se ra gratte.

Luc. E così cian cianinetto se fâ dî ro mondo, e se perde ra reputaçion. Ben ben a non anderà sempre così: a se n'accorzerà, quando a non sarà ciù a tempo. Dro fæto mæ a non n'averà un dinâ menúo, e così sarà de mæ fræ, che l'è un barba, da ro quæ a pœu sperâ quarcosa de bon. Ma l'è un peçço ch'o non ra pœu ciù soffrì, e comme o s'incascia, o l'è pêzo che un mû, o l'ha un-na testa dro diavo.

Arg. Per questa mæxima raxon dunque l'è mêgio ch'à çerche d'inzegnâse da lê mexima comme voî e vostro fræ l'hei scartâ da terra a lœugo, l'hei refuâ da neçça.

Luc. Bravissima! Non gh'hò ciù testa! ra vostra fin sarà de morì sciù ra paggia a mœurâ comme re nespore.

Arg. Adaxo un poco. In quanto a questo comme a l'averà dîto de sî, e che a sarà in casa de sò marío, credo che l'astrologo deventerà boxardo.

Luc. Ti parli sempre da impertinente; a piggiaè forsi marío?

Arg. Se non ve ne preme.

Luc. Per mi me ne lavo re moen, mi non me gh'intrigo e ra rinonçio da neçça; non vœuggio aggiuttâ à rompiò ro collo a nisciun. Addio.

Arg. Non ve fæ vegnî ro sangue agro, che a non averà bezœugno ninte dri fæti vostri.

Luc. Me figuro che o sarà quarcosa de bon sto matrimonio (*parte*).

Arg. O sarà tanto, che ve porrei leccâ re die d'êsse sò amia.

SCENA II.

MONODDA, ARGENTIN-NA.

Mon. Ohè Argentin-na, bon giorno. Cose fæto, reixe cara. Chi è quella vêgia astriâ, chi ciattellava con ti.

Arg. Te! ti no conosci quella donna inversa destomagoza dra sciâ Lucreçia, amia dra mæ patron-na?

Mon. Tè tè, no conoscio âtri. A l'è conosciúa comme ra bettonica. Ma à ri âtri non ghe penso. Quando vegno in sti contorni, te vegno a çercâ ti, che t'hò sempre int'ro cœu, gioja bella, reixe cara.

Arg. Obbligata, caro Monodda: ti non ê mâ contracangiao. Per âtro, per tornâ a ro nostro discorso, a l'è una vêgia tutta venin; e perchè a l'è ricca, ch'a l'hà dre case, dre ville, a vórræ che tutti ghe forbissan re orreggie, e che dependessan da lê sença però bagnâghe mai ra bocca d'ægua.

Mon. Lasciâla andâ per ri sò venti, dagghe a ra banda comme l'è coscì.

Arg. Mà... bezœugna fâ conto de tutti e sperâ de longo, perchè ra sciâ Cicchettin-na se ghe morissan trei barbi, dôe falle, sei coxin zermoen, quattro nevi, e altrettante neççe, a porræ avei un-na grossa ereditæ.

Mon. Ah, ah, ah, (*ride*) ti me fæ sganasciâ de rie... Sæto che in tempo de peste questa zovena porræ deven-

tâ un bon partío?

Arg. Oh in quanto a questo, e non l'è manco aora cativo partío. A l'è bella, a l'è spiritosa, ben fæta, e a non è sença ninte. A l'hà tutte re sò cose à compimento, comme chi se sæ.

Mon. Tant'è vero che l'è coscì, che ma patron n'è ben informao, e o ra vœu sposâ in tutti ri conti.

Arg. Non te dubità che son d'accordio comme muze. Tanto l'è pan comme fugaçça. A no vedde l'ora de dâ fondo.

Mon. I guai saran à ro retorno dro poære. Ma gh'è remedio a tutto, fœura che a ra morte. Gh'hemmo tempo d'appareggiâse a fâ fronte a ra borrasca; e se porressimo tegnî boin, se non ghe foisse âtro da remediâ che ro matrimonio.

Arg. Cose voressi tu dí?

Mon. Ninte, ninte... ti sæ che ro matrimonio l'è soggetto à tanti âti e bassi.

Arg. To patron l'è un ommo de giudiçio, e o se tegnirâ ben bon d'avei in casa un-na nœura, ch'hò állenvao mi.

Mon. Non occorr'âtro. Tanto pêzo.

Arg. Sfio che se trœuve un' âtra zovena coscì ben fæta, rossa e fresca, chi pœere un-na rœuza, comme lê.

Mon. Con tutto questo, semmo sempre sciù san-na.

Arg. Un-na zovena chi se sa accomodâ.

Mon. Questa l'è un-na abilitæ, che primma de mariâse l'han tutte.

Arg. Un-na zovena savia, prudente.

Mon. Ti l'hæ allevâ tì, e tanto basta (*ride*).

Arg. Cose voressi tu dî, peçço d'ase?

Mon. Grande, e grosso ascî... mi te parlo scetto. Questo matrimonio non me piaxe un corno. Me pâ, che ra faremmo mâ tutti doî. Aora ro sciô Lavinio spanteiga peççette, perchè o l'in-namorao. Ma se poi o serra re træte, comme o l'è mariaio, semmo tutti doî int' re canne.

Arg. Etto nescio! chi è da natura d'ase, non pœu trottâ da mû. O sarâ sempre ro mæximo. Zà m'immagino ri ordini ch'o l'averà dæto per fâne stâ de piarda.

Mon. Pensa tî: cœughi, sotto-cœughi barbaggia sciorbettê, sœunoei, fin ro busciolajo. Re corbe che son intræ in casa n'han ni fin ni fondo. Vin a bezeffe d'ogni sorte: tocai, sciampagna, frontignan, perochimene, e fin un amigo n'ha composto de so invençion sei bottigge.

Arg. Gh'hò piaxeî: me pâ zà d'êsseghe. Ma l'è chi tò patron.

SCENA III.

LAVINIO, ARGENTIN-NA, MONODDA.

Lav. Bon giorno, cara Argentin-na. Cose fâ quella mæ gioia dra to bella patron-na? dond'æla?

Arg. E donde vorei ch'a sæ? a l'è in casa in compagnia dra sciâ Ottavietta, a sta ben, façendo gropetti, per guar-nîse un-na roba.

Lav. Famme ro piaxeî, cara, digghe, che averæ da dî-ghe un-na parolla subito, s'à poesse arrivâ fin à chî; e che non ho âtra consolaçion, che quando son in sò com-

pagnia.

Arg. Mi ho sempre dîto, che sei dôe an-nime intr'un corpo; perchè quando lê a non ve vedde, a frizze, a l'è inquieta, a l'hà ro verme simonin adosso. Vaggo à dîghe che sei chî, che l'aspêtæ, non ve dubitæ ch'a stagghe guæri a comparî (*parte*).

SCENA IV.

LAVINIO E MONODDA.

Mon. Donque sei sposao, e con ro sposaliçio finisce ra monæa. Così saran finîi tutti i vostri daffæ; ma à che zœugo zughemmo noî? Vostro poære l'è un anno che o l'è in Spagna per i sò negoçii. Ancœu ò deman o l'accapita. Che pesci pigeremmo noî!

Lav. Questi tò dubbii me froscian d'un'aria, che me fan vegnî de cattivo umô. A me pâ un'impertinença giusto in questa giornâ de voreimera fâ fâ tœuscego. Mi non m'imbaraçço dro passao, nè manco de l'avegnî. Quello chi me preme, l'è de savei, se ti hæ ricevúo dri dinæ.

Mon. L'è chi ro conto. Sei meixi antiçipæ da quello pixonante, che gh'hei fæto chittança per tutto l'anno.

Lav. Benissimo.

Mon. Benissimo. Duxento çeççhin da quello repeççi per quelle tabasciaríe, che vostro poære o l'hà accattao dôî anni fâ per mille peççi in ra cárega dro q. sciô Tarquinio Reuti.

Lav. Benissimo.

Mon. Cose ve pâ? ch'aggemmo fæto dri boin recatti dopo ch'o manca?

Lav. Per quarche tempo serviran questi dinæ; in tanto anderemmo studiando per l'avvegnî.

Mon. In bon zeneize. Non ghe n'ho tosto ciù de menûi. Poei començâ à studiâ da voî. Me ven scrupolo d'avveive aggiúttao à rovinâ. Per mêzo mæ hei trovao ra manera de buttâ sciù re forche un-na somma de consideration; sença nominâ quella partîa de mille tante lire, che sei restao à dà à çerti birbi d'usuraii, che ri hemmo sempre à re trosse, che non mancan d'esse un bello frosciamento.

Lav. Ra ciù che m'imbaraççe, l'è quella limma sorda dro sciò Quintilian Magnerro, per quella bagatella de træ miria çirca lire.

Mon. L'è vero, che l'imprestito l'è de questa somma, ma voî, se v'arregordæ, gh'hei passao ra reçevúa d'âtret-tanto, per ro piaxeî che o v'hà fæto, perchè o l'è un ommo de bon-na lezze, chi non piggia interesse, e o l'è de coscença delicâ. Ra pèzo l'è, che o l'hâ piggiato un-na liçença per fâve arreze ro farzetto dri caçoin. A sareiva dre becche cornúe, che ro giorno dro spozaliçio ve bu-gattassan à montâ ri trentetrei scarin dra mâpaga.

Lav. Un-na zizora! Questa l'è de nõuvo. Bezœugna cercâ ra manera de schivâ questo complimento.

Mon. Mi no gh'ho ciù libri da poei studiâ... de tutto s'è fæto dinæ a degollo. Hemmo scœusso ciù de quello, che porta l'ezenda. Ra casa è desvalixâ affæto, ri erbori dra villa, e dro bosco son diventæ tante legne, sotto pretesto

de resciorâ ro palácio, e daghe dra vista. Mi per mi non sò ciù donde dâ dra testa.

Lav. Ma... Se mæ poære stesse ancon quarche tempo à vegnì, saressimo a cavallo, averessimo tempo a força d'economia d'aggiustâ tutto.

Mon. Non se perdemmo d'an-nimo. Vostro poære o vegnirà carrego de dinæ, e s'o vorrà quietâ, bezœugnerà che o tappe tanti sguari.

Lav. Mi non ghe penso manco.

Mon. Coraggio. Vostro poære è de bon cœu: o non ha âtro figgio che voî. Mi son capaçe à fâro beive intr' una scarpa, e dâghe da intende, che l'è un gotto. E quando o l'accapitasse in questo ponto, ghe farò vei bisce baggi. Allegramenti, non se perdemmo d'an-nimo, torno a dî. Dîme un poco, quanti sareivo anœu à tóra?

Lav. Mi non saveræ. Dexe o dozze.

Mon. Quello beguddon de quello sciô Monsieu vostro amigo, che se fâ ciammâ marcheize, ghe sarâlo? perchè quello conta per trei, o mangia à quattro ganascie, o deluvia.

Lav. O m'ha promisso de vegnî; mai veite chî quella cara gioja dra mæ bella Cicchetin-na.

SCENA V.

CICCHIN-NA, OTTAVIETTA, LAVINIO,
MONODDA, ARGENTIN-NA.

Cic. Ra condúta che mæ fæ tegnî, caro sciô Laviniet-

to, a non pœu êsse giustificâ che per quella fin che veramente a deve avei, e mi perderæ a ro mondo tutto quello che se pœu perde, se ro nostro matrimonio non metesse fin a tutte quelle partîe de piaxeî, à re quæ me lascio trasportâ continuamente per amor vostro.

Lav. Bella Cicchin-na, non son mai stæto de sentimento diverso da questo; e ra Signora Ottavietta vostra coxin-na e amiga a ve ne pœu fâ bon-na testimoniança.

Ott. Veramente mi posso assicurâ Cicchin-na dra sincerità dro vostro cœu; e voî mæximo sei sciù ri piççi de daghene ra prœuva. Ma non avendo mi nisciun-na ingerenza in questo affare, ve prego a voreime dî, che figura posso fâ in questa scena, e cose se dirà dra mæ persona.

Mon. Se dirà che ve fæ appiccâ per compagnia, e dipende da voî à piggiâve un marío de vostro genio. Mæ patron ha dri amixi, e tocca a voî a resolve.

Arg. An-nimo, sciâ Ottavietta, çerneivene un con ro pei gattin sciù ro môrro. Quanto ciù l'è grande ro numero dri matti, se rie sempre ciù da cœu. Via, resolveive sciù dôî pê.

Mon. Mi me daggo à pallin. Son sciarattao de mala graçia! e za che bordezemmo in quest'ægue, me ven vœuggia de dâ fondo mi ascì, e de spozâ Argentin-na così per conversaçion. Veramente l'esempio l'è un-na marottia comme ra rognà, chi s'attacca con tutta facilitæ.

Lav. Quanto piaxeî averæ, ch'a se resolvesse à fâ comme femmo noî! Gh'ho un bravo zoveno mæ amigo, chi s'è scoroççao con so poære da poco tempo in ça, e

chi non sa donde dâ dra testa.

Mon. Questo è ro vero moddo d'accomodâ un-na parte e l'âtra. Cose ve ne dixè ro cœu?

Ott. Oibò! Questa sorte de matrimonii non me dan in-t'ro genio. Mi son de libertæ: non dipendo da nisciun, e vœuggio un marío indipendente comme mi.

Mon. Benissimo pensao. Non gh'è ninte de ciù comodo, che d'avei ra brilla in collo tutti dôî. Ma l'è chi ro sciô Marcheize, chi ven con pontualità a sganascià. E mi vaggio a vei, se se dà recatto à ro disnâ.

SCENA VI.

MARCHEIZE, OTTAVIETTA, CICCIN-NA,
LAVINIO, ARGENTIN-NA.

Mar. Serviteur, mes amis. Ah medames, sono sciar-mato de vi vedere. Voi mi aspettavate. Va bene, va bene; io sono l'anima delle vostre partite di piacere, le primie-re mobile della conversazione. A che segno siamo? è pronta la tavola per mangiare? Si sposeremo? averemo del buon vino in abbondanza? Allons, allons. Allegra-mente. Io non sono mai stato di così buon umore. Vi sfi-do a farmi stare melanconiche.

Ott. Veramente, sciò Marcheize, ve sei fæto aspêtâ.

Arg. A saræ ancon de bella, che un Marcheize fôisse stæto ro primmo à comparì. Se crederæ ch'o fôisse un perdigiorni. (*a parte*) Si ben che se tratta de fâ ballâ i grigœu, e de taffiâ sença spende ninte.

March. Comment! Cosa dice Argentina!

Arg. Ninte ninte. Parlo così da mi comme ri nesci.

March. Pour venir plus vitemente, ho fatto attaccare al mio caroçço due cavalli, che ho avuto di fresco di Barbarie. Che brave bestie! Sono venuto in tre minuti da Cornigliano.

Lav. L'è un bello caminâ. (*a parte*) Questa a me pâ grossa.

Arg. (*a parte*) A l'è ancon ciù grossa che ra balla dro mondo. O ten caroçça? ah sì, sì o l'ha piggiato ri cavalli in barbaria! Che buffon! in barbaria! da ro barbæ Gnaf-fagnerra, quello che appixon-na cavalli sotteriva da ro ponte dre legne.

March. Oh le brave postiglion! i samble un petit enfant, mæ i marche come lo vento, d'una rapidità, che mi fa tornare la tête.

Arg. E no sei bastantemente accaotelao in Çittæ per ro giascio, sença andâ a batte ra cattolica fin a Cornigen?

March. Mon cher Lavinio, vi bisogna avourare, che dopo che vous avez connu nella mia persona le Marquis de la joie siete diventato un altro uomo. Voi avete fatto un sì gran cangiamento, che non vi si riconoscerrebbe più. Voi avete preso del gusto dans les habits, dans le manières, dans la conversaion. Voi giocate, fate bona scera. Spendete come un principe. Voi hantate la buona compagnia. Cela vous donne un air. Oh parbleu! Vous avez beaucoup gagné avete guadagnato molto a diventar mio scolare.

Lav. Ah! ah caro amigo! veramente confesso che di ben, e son stæto fortunao d'avei un meistro dra vostra qualitæ. Ma dimme un poco, etto passao, comme ti m'hà promisso, da quello Giojellè?

March. (*a Ottavietta*). E vous, belle charmante cozine, que est ce? Lo cœur non vi dice niente. Bisogna che l'esempio ve donne del coraggio. Non volete maritandovi pagare un tributo all'amore, e alla natura! Fy que cela è vilain. Voi volete essere inutile al mondo?

Ott. Ro stato nubile fin à l'ora presente o non m'è a carrego de sorte nisciun-na.

March. Questo sarà, quando a voi piacerà. Ma intanto bisogna che facciamo all'amore insieme. Io sono stato fatto espressamente per le dame, e le dame, senza vantarmi, sono fatte per me. Io mi declaro un indegno de voi se non mi trovate a vostro genio. Io mi sento inclinato a vi amare, ed a vi adorare à le fureur. La furor, ma senza maritarsi. Io amo li amori senza conseguenza, sans consequence. Voi m'intendete bene.

Arg. Veramente questo discorso o l'è assæ cæro lampante, e non hà bezœugno de commento. Sciô Marcheize Sganascia... Sciô Marcheize Sganascia....

March. (*a Lavinio*). Certamente dopo che pratica con me questo buon ragazzo, non si conosce più: è tutto cangiato. Non si trova in le mondo una persona...

SCENA VII.

CICCHIN-NA, LAVINIO, MARCHEIZE,
ARGENTIN-NA, MONODDA.

Mon. Signori, l'è servíio in tóra.

March. Ça est bon, ça est bon. Allons. Oh le brave garçon! Voi siete un gran galantuomo. Signori sposi, io sono impaziente de vous verser razade. Allons, allons; Madame permettetemi di vi servire.

Lav. I momenti son preçioxi per chî è in-namorao. Non perdemmo tempo (*partono tutti fuorchè Monodda*).

SCENA VIII.

MONODDA solo.

Finalmente ri hó imbarchæ. Tutto vâ d'incanto. I spozoei son contenti: basta ch'a dure (*con sorpresa*). Oh per bacco questo è un contratempo! l'è chî Giacomín, servi-tô dro sciô Berto!

SCENA IX.

MONODDA, GIACOMIN.

Giac. Cammeradda? Cammeradda? ben trovao. Veite-me chî de retorno. Damme çento nœuve. Cose fæto? stæto ben?

Mon. Ben vegnúo, Giacomin. Son chî a ri tô comandi. E ti come stæto?

Giac. D'incanto, comme ti veddi. Doppo avei sofferto borasche, tempi cattivi, reventao, e fæto stralera dra mæ vitta, semmo finalmente arrivæ a sarvamento.

Mon. Comme sareiva a dí, semmo arrivæ? Ti non è vegnúo solo!

Giac. Che belli discorsi. Ti vœu che agge ab bando-nao mæ patron? Semmo vegnúi tutti dôî, e o m'ha mandao avanti per dâ nœuva à sò figgio dro sò arrivo, mentre che lê s'è fermao in dugan-na per fâ visitâ e spedî certi balótti de mercançia con i sò baulli.

Mon. Aora sì che ghe semmo int're peste! Comme l'aggiusteremmo noî sta faccenda!

Giac. Ti me pœeri un poco invexendao. Cose gh'è! ra nostra vegnúa me pâ che a te rallegre poco.

Mon. Questo vostro retorno all'improvviso, o me froscia d'un'aria che non posso spiegâ. Tutto è in mal'ora. Dimme un poco: g'alo da stâ guæri in doganna!

Giac. Poco, o ninte. O no pœu stâ a capitâ.

Mon. Son ciù imbrogiao che i pollin int'ra stoppa.

Giac. Cose diavo te giasci int'ri denti? parla.

Mon. Non ro sò manco mi. Marganaggia ro vêgio, e chi ghe l'ha strascinao! Giusto in un giorno chi desconça tutto, e mi façço croxette.

Giac. Ti me poæri ben int're nuvere. A' mê parei questa vegnúa a desconça quarche partia de divertimento: ælo vero? Confiate con mi.

Mon. Âtro che guastâ! l'è un-na rovin-na.

Giac. Bon.

Mon. Caro Giacomìn, se ti poessi aggiuttâme a sciortî da st'imbaraçço, ti me faessi un gran piaxeì.

Giac. Dimme cose posso fâ.

Mon. Vattene in casa. Ti ghe troveræ gente. Non t'imbarraççâ de ciù de così: mangia, beivi, e stà allegramente, che ti gh'averæ de tutto.

Giac. Ti non vœu âtro?

Mon. Quello chi me premme, o l'è che ti digghi a ro sciô Lavinio, che l'è arrivao sò poære ch'o non se piggie ansietæ, ch'o no se bosticche de casa: che l'aspêto chî mi e procurerò de tirâ tanto in longo... Ma, non sò manco mi, cose mandâghe à di. Vanni, fâ quello che t'ho comandao. Presto.

Giac. Vaggo, e ti saræ servío a' pontin, massime se gh'è da mangiâ e da beive, comme ti me di, che ho una famme chi me scan-na.

SCENA X.

MONODDA SOLO.

Orsciù Monodda, chi non gh'è âtro. Faccia quaddra: boxie che traggan ro lumme: imposture che fumman: bon stœumago; e che la vadda. Pensemmo noi! un poære chi capita all'improvizo da un longo viaggio. Un figgio chi ha dissipao quanto gh'era. Ra casa sotto sorva, pin-na de cœughi, apparecchi da noççe. Comme l'hemmo noi da sciugâ! e pú bezœugna sciortíne in quarche ma-

nera... Ma o l'è giusto chî. Vœuggio ritirâme un poco in disparte, per pensâ à ra manera de fâ ch'o non intre in casa.

SCENA XI.

BERTO, E MONODDA.

Ber. Eccome a ra patria, e in casa mæ laodao ro Çê, doppo tanti travaggi e reizeghi. Questa è ra mæ casa. Me figuro ro piaxeî de mæ figgio in veime capitâ a dâ-ghe un abraçço improvvisamente ben stante, e in bonna salute.

Mon. (in disparte). O sareiva ciù contento, se foïssi ancon trexento miggia all'amâ.

Ber. Che bella obbligaçion han mai i figgiœu a ri poæri per re pen-ne che se dan a lasciari ricchi! Intrerò in casa, e non ghe vœuggio retardâ questo piaxeî d'abraççame. Povero figgio! che allegreçça!

Mon. (sempre in disparte). Sangue de bacco aora l'è tempo se no, o me ra sœunna. Bezœugna abbordâro (*si fa vedere*). Sciô patron, m'assœuno, ò son adesciao?

Ber. Monodda, Monodda! ti ê ti?

Mon. Se ri œuggi non me fan cærebelle, o l'è ro sciô Berto.

Ber. Oh bella! ti hæ de bezœugno de spêgetti? comme vâla? stæto ben?

Mon. San comme un pescio. Forte comme un tron, sempre vostro fedele servitô, sempre Monodda.

Ber. Bravissimo; intremmo in casa.

Mon. Pensavimo giusto a voî, comme à ro gran Turco. Ne sei sciorío chî comme un fonzo.

Ber. Son arrivao con ra nave de Capitan Ghigermo Brocche; ma intremmo in casa, che staremmo ciù comodi.

Mon. Ma sei che mi strasecolo de veive così grasso; rosso e fresco, così trugno? Bezœugua ben che ghe sæ un-na bon aria pe ri ommi dra vostra etæ in Spagna; mi me ghe saræ ancon fermao, se l'aria ve faseiva così ben.

Ber. Mæ figgio comme stâlo? hâlo tiraò avanti ro negoçio? Ælo stæto ben attento à ri interessi dra casa?

Mon. Attentissimo. Oh per questo poei dormî de bon sœunno! Che testa!.. che regiro! o l'ha dæto recatto a tutto... o l'ha vendúo, accattao, o l'è vissúo con decoro. Sentirei, sentirei.

Bert. Ti me dæ un gusto matto con queste notiçie, o l'averà avvantaggió ben l'ezzenda; o l'averà misso insemme dri dinæ.

Mon. Oh per questo tanto tutto a ro reverso.

Bert. Comme sareiva à dí?

Mon. Perchè o l'ha inzegno, o l'ha bon gusto, e o ne sa fa uzo dri dinæ. Basta ch'o l'agge dexe doppie; o non queta ni giorno ni noette finchè o no re agge mariæ.

Bert. Bravo! questo o l'è ro frûto dro bon exempio, e dra bon-na educaçion, che se dà a ri figgiœu; ma mi mœuro d'impaçiença de dâghe un abraçço andemmo, Monodda.

Mon. Ve credeivi ch'o foisse in casa? o non gh'è

miga!

SCENA XII.

QUINTILIAN, BERTO, E MONODDA.

Quint. Monodda, ve salúo, e ra compagnia.

Mon. Sciô Quintiliano, ve son scciavo (*a parte*). questo o l'è un birbo d'usuraio, chi piggia lê ascì ro tempo a propoxito per vegnî a çercâ dinæ.

Quint. Orsciù, son tosto stuffo de vegnî ogni giorno a çercâ vostro patron, sença mai poeighe parlâ, e sença mai poei sceœuve ri mæ dinæ, mi ve protesto che se do man o poidoman non son pagao, ro façço ficcâ in gattorbia.

Mon. Aora si che ghe semmo!

Ber. Cos' è st'intrigo?

Mon. Non ve sciarattæ, che ve dirò tutto.

Quint. Parlerò mi sença tante frange. Sò patron, ro sciô Lavinio me deve doa miria scúi, gh'ho ro mæ instrumento in atti dro sciô Troilo Scannapapê, e gh'ho una liçença spedía, che ho zà consegnao à Madonna Olimpia, per fàro ficcâ int'ro gratton.

Ber. Monodda, cos' è sta ròba?

Mon. (*a parte*). O l'è capaçe a fãro sto baron.

Ber. Comme? Lavinio ve deve doa miria scúi?

Quint. Sì, signor, ro figgio de quello che è in Spagna; che comme ven so poære, o sentirà ri boin recatti che o l'ha fæto.

Mon. Aime mi! ro mâ ingroscia

Quint. E me ven dîto, che quanto ro figgio è un sciâ-lacòuon, zugadô, spanteiga peççette, âtretanto ro poære l'è un pigna-verde, pittamû, ch'o spartiræ un-na lendena per piggiâghe ra grascia.

Ber. Cos'intendeivo de dî con questo pigna-verde, pittamû?

Quint. Mi non parlo de voî. Parlo dro poære dro sciô Lavinio, che me dixan tutti a un-na voxe, ch'o sæ un vero piggogin de fondo.

Ber. Monodda?

Mon. Per veritæ, questi doamiria scúi o ghe ri ha da dâ. Non gh'è dubio.

Ber. E ti m'hæ dîto, che poeivo dormî de bon sœunno?

Mon. Giusto per questa raxon o l'ha questo debito.

Ber. Comme? fâse prestâ dinæ da un usuraio março, ch'ho se conosce a ra faccia ch'o l'è dro mestê.

Quint. Parlæ in ton che sei matricolao primma de mi, e me pâ, che da março a poco bon ghe passe poca differenza.

Mon. (*a parte*). Se conoscian tra lô ri galantommi.

Ber. E questo ti ciammi savei ben impiegâ ri dinæ, faccia d'asenaçço?

Mon. Adaxo, adaxo... Primma bezœgna mettese in fæto, e poi giudicâ (*a parte*) animo, Monodda, aora l'è tempo (*alto*). Vostro figgio ha accattao un-na casa per dexemiria scúi.

Ber. Un-na casa per dexemiria scúi?

Mon. Che a ne va ciù de chinze; e siccome ghe mancava circa doamiria scúi à fã ra partía, per non perde ra bon-na congiontura, o s'è fæto prestâ questa somma da questo faccia de ponta de çimma de piçça de galantommo. Cose ne dixeiwo aora?

Ber. Non parlo ciù; anzi apprœuvo ro negoçio, e asseguro à questo galantommo ri so dinæ. Ro vostro debitô l'è mæ figgio intendeivo!

Mon. E questo Signor l'è so poære. Intendeivo?

Quint. Me ne rallegro infinitamente. Intendeivo?

Bert. (a Monodda). Ti fæ sempre ro buffon. (*a Quintiliano*). Amigo, doman sarei pagao in tante doppie de Spagna.

Quint. Aora andemmo d'accordio comme un-na carta de muxica. Possè servîro? Me gh'arrécomando (*parte*).

Ber. Pregherò per voî. Peçço d'aze! che moddo de salùà! me gh'arrecomando!

SCENA XIII.

BERTO, E MONODDA.

Ber. Dimme un poco, Monodda, in che parte hâlo accattao questa casa mæ figgio? in che quartê?

Mon. In questo mæximo quartê chî vexin.

Ber. Bravo! Mostramera un poco. In che caroggio æla?

Mon. Vedei là quella casa con quello fumairœu fæto à merli à l'antiga, con quella terraçça à rappi d'uga?

Ber. Mi non veddo ni fumairœu fæto a tordi ni ra ter-
raçça fæta à uga, ò à fighe secche. Merli? rappi d'uga?

Mon. Là, là.

Ber. Donde?

Mon. Là, là, da quelli barcoin tenti de giano.

Ber. Aora si che veddo; quello l'è un palaçio.

Mon. A n'è miga quella.

Ber. E dunque quæ æla?

Mon. Là, là, là ciù a ponente.

Ber. Mi te daggo un sciacca denti; spiégate mêgio.

Mon. Ma mì non so cose fâghe, se non ra veddei.

Ber. A non saræ miga ra casa dra scià Lucreçia?

Mon. (*pensa*). Dra Sciâ Lucreçia? Giusto quella ap-
punto æla un-na speiza da signor? Cose ve pâ!

Ber. L'è verissimo, ma percóse ra scià Lucreçia hâla
venduo ra casa?

Mon. Ma... non se sá mai l'avegnî. Ghe sarà stæto dre
desgraçie; e quello ch'è de pêzo, gh'ha patío un poco ra
testa. Ma cose diggo un poco! a l'è matta.

Ber. Matta? me ne despiaxe tanto tanto. Meschinetta!

Mon. E ri sò parenti gh'han levao ro manezzo. Ro fig-
gio poi, chi è un deslògio, o l'ha degolao ra casa per ra
meitæ de quello che a vareiva (che imbroggio)!

Ber. Se quando son partío a non aveiva de figgioœu.

Mon. Comme, a non aveiva de figgioœu?

Ber. Te diggo de nò, e de nà.

Mon. Dunque o sarà sò nevo, o sò neçça.

Ber. Me despiaxe dro sò mâ! ma cose stemmo a fâ?
andemmo una votta in casa. Fa arvî ra porta.

Mon. Aimè mi! me ven i vermi (*pensa*).

Ber. Cose gh'è? ti me poæeri, invexendao. Ti hæ ra tarantella, ti non pœu stâ fermo. Parla gh'è seguio quarcosa in casa mæ.

Mon. Eh ninte, ninte (*a parte*). Mi non sò cose inventâ...

Ber. M'han forsi arróbao?

Mon. Oh per ninte (*a parte*) l'ho trovà.

Ber. Parla, spiégate, che ti me fæ vegnî re petecce.

Mon. (*piange*). Caro sciô patron! non posso ciù aguantâ: me ne cianze ro cœu.

Ber. Aimè mi.... mae figgio?... aimè mi?

Mon. Ninte, ninte sciô patron. Vostro figgio sta ben, ma in casa vostra se ghe sente, ghe sœunna ro diavo, non se ghe pœu ciù stâ, ghe ro folletto.

Ber. Eh va via, cera de nescio. Son fore sti folletti. Andemmo... andemmo...

Mon. E ve diggo, che avvertî ben ben. Mi che son un pò ciù animozo de voi, perchè ho vosciùo testardâ de stâghe, ho piggiao botte da diavo, bacchæ, berlendoin, punta pê. M'han fin imbrattao ra faccia de roba liquida, e spuççorenta.

Ber. De gnisca?

Mon. Sì, de gnisca. Hemmo dovuo scappâ tutti, e ben de sprescia.

Ber. Mi me creddo, che ti m'aggi piggiao per un taban. Te diggo che ti re vagghi a contâ a Battestin-na, ra donna de recatti, queste sanfornie.

Mon. Pœi provâ. Mi non ghe metto ciù ri pê perchè

quando questi folletti se voreivan demorâ, me beletegavan ri pê, me favan ra barba con un ferro affogao, me davan grognotti che fumavan, e ghe lasciavan un-na spuçça de sofranin da soffocâ un mû.

Ber. Me comença vegnî un pò de scagaboggia. Mescchin mi! in cantin-na ghe son intræ?

Mon. In cantin-na... In cantin-na ghe sœunava ro tremmelœurio, ra pesta.

Ber. Via... via che son in rovin-na. Gh'era un sacchetto de mille doppie.

Mon. Comme? mille doppie in cantin-na?

Ber. Tutte dro cordon.

Mon. Hò capio. Ro sò mi asci, che se ghe sentirà l'avversario. Non sei che ri diavi çercan i tesori! e se caccian giusto donde son ascosi? Ma dimme un poco, da che parte ri aveivi missi?

Ber. Da ra parte senestra, sotto quella callastra vexin a ra porta.

Mon. Se ne l'avessi dîto, averessimo schivao tanta tribulaçion.

Ber. Mi no sò cose credde. Ti me fæ immattî. Monodda, a non è cosi liscia. Basta vœuggio sbrigâme d'andâ à fâ portâ ra mæ roba, che tornerò subito, e poi quarcósa resolverò. Fermate chî, che aora aora vegno. Non se pœu quietâ (*via*).

Mon. E mi anderò à çercâ ro sacchetto.

SCENA XIV.

ARGENTIN-NA, E MONODDA.

Arg. Monodda, addio. Ti ro sæ che l'è arrivao ro sciô Berto?

Mon. Ben che l'è vero, e de ciù ho scoperto un tesoro.

Arg. Comme un tesoro?

Mon. No çercâ d'avantaggio. Vattene in cantin-na, a ra senestra intrando dentro, sotto ra callastra vexin a ra porta, che gh'è un sacchetto con mille doppie de Spagna. Presto, presto, mettiro in seguro.

Arg. Ti dî davei?

Mon. Se perdemmo in parolle. Fa quello che te diggo subito; che l'è chî ro sciô Berto. Te dirò poi ro resto. Fa politto. Aora l'è ro tempo d'inventâ fandonie... l'è chi lê, l'è chi lê.

SCENA XV.

BERTO, E MONODDA.

Ber. Son vegnúo ciù presto, perchè ho trovao ri camalli poco distanti de chi, e ri ho fæti affermâ, perchè penso de mette ri ballotti de mercançia, e re mæ robe in ra casa nœuva che ha accattao mæ figgio.

Mon. (parte). Un âtro guao con ra perrucca.

Ber. Vegni un poco con mi, per mostrâme ra porta de sta casa.

Mon. Sì, Signor. Mà...

Ber. Che mà?

Mon. Cos'occôre giasciâsera int'ri denti? non se pœu manco andâ là, perchè ghe stâ ancora ra sciâ Lucreçia, patron-na primma d'aora de quella casa.

Ber. A ghe stâ ancora lê? Dunque mi non ho de casa. Monodda, son stuffo: me comença à smangiâ re mœen. Monodda, te diggo.

Mon. Sciâ se quiete (*a parte*) (ro mâ ingroscia) che a l'ha promisso d'andâsene fra pochi giorni. Ma siccomme a l'è immattia, e de ciù a l'è diventâ sorda comme un tamburo, chi ghe parla dra casa a va fœra de lê, e dà in frenexia.

Ber. Ghe ne parlerò con bon-na manera. Vegni, andemmo.

Mon. (*a parte*) (Questo l'è ro busilli). Dunque parlæghe. Ma virei, che a parlerà à stramesci. Arregordæve ch'a l'è matta, e sorda. A l'è giusto chî, lupos in fiabula, l'œurio sciù ra fava.

SCENA XVI.

LUCREÇIA, BERTO, E MONODDA.

Luc. Comme? ro sciô Berto è tornaio! nè?

Mon. Sì, signora, ma saccæve regolâ, perchè o l'ha perso ro bastimento, o l'è cheito in mâ, o l'è immatîo, e o l'è diventao sordo, che bezœugna parlâghe fortissimo.

Luc. Che disgraçia! pover'ommo!

Mon. Se mai o se v'accosta, andæro comportando, perchè semmo per fâro serrâ à l'uspiaretto.

Luc. Non te dubitâ: o l'ha ri œuggi stralunæ veramente! eh se ghe vedde.

Ber. (s'accosta). A l'ha ben scangiao nazo, e bocca! a non pâ ciù lê.

Luc. (forte). Sciô Berto, ben tornaio.

Ber. (fortissimo) a servive.

Luc. (ride). O m'ha piggiào per sorda mi ascí. Me despiaxe dre vostre desgraçie (*fortissimo*).

Ber. (sempre forte). Ghe vœu paçiença. Me dixan che ho ro diavo in casa, folletti, tremmelœuri, che a non se pœu ciù abitâ.

Luc. (ridendo). Folletti in casa? (*piano a parte*). Non bezœugna contradîghe, atrimenti sareiva pêzo: o daræ sempre ciù in ciampanelle.

Ber. Vorræ mette in casa vostra çerte balle de merca-
nçie ch'ho portao de Spagna.

Luc. (piano). Che disgraçia! o non se regorda d'avei perso ro bastimento (*fortissimo*). Ben patron, sciô Berto, ra mæ casa è sempre à ri vostri comandi.

Ber. Mi non m'abuzerò dro vostro stato presente (*piano*). Monodda, a non me pâ fœura de cervello, comme ti me l'hæ depenta.

Mon. (piano a Berto). Quarche votta a parla in ton, ma per poco.

Ber. (forte). Scia Lucreçia, parlæ sempre in sæximo, comme aora?

Luc. (piano). Meschin ro compatiscio (*forte*). E com-

me vorei che parle? sempre segundo ra mæ usança.

Ber. Dunque ri vostri parenti han avúo torto de fâve dezabilitâ?

Luc. (fortissimo). De fâme dezabilitâ mi? mi dezabilitâ?

Ber. A non conosce ra sò marottia.

Luc. Mi non sò comme intendera. Se voî non sei ciù matto de quello che sei presentemente, han torto de fâve appareggiâ un-na stança all'uspiaretto.

Ber. (fortissimo). Mi all'uspiaretto? (*ride*). Donde væto? porto pesci. Avei forse patio, che aggian vendùo ra vostra casa?

Luc. (ride). Ah, ah, ah, vendùo ra mæ casa?

Ber. L'è mêgio che l'agge accattâ mæ figgio, che qualcun'âtro. Semmo tra amixi: godimmo dro bon mercao.

Luc. (ride). Povero sciô Berto (*fortissimo*). Ra mæ casa non è ni vendùà, ni da vende, ni da impegnà.

Ber. Non ve sciarattæ, scia Lucreçia. Se vorei ve lascerò góve d'un appartamento, comme s'o foîsse ro vostro, finchè campæ, e comme foîssi sanna de mente.

Luc. Comme sareiva à dí? Anæ à l'uspiaretto, vegio matto. Quella l'è ra vostra casa.

Mon. Seivo bon-na à inquietâve! Se o l'è matto, o non sa cose o se digghe (*piano a Lucreçia*).

Ber. Orsciù, za che ra piggiaè sciù questo ton, ve farò passâ ra porta. Ra casa l'è de mæ figgio, chi l'ha accattâ; ghe metterò ra roba a vostro março despêto. Môrro de mì no sò cose!

Mon. (piano a Berto). S'a la perso ro cervello ro sei

pù...

Luc. Vegnî, vegnî, che ve vago a arpettâ...: che aze...
all'uspiaretto, all'uspiaretto.

Ber. Scarbaçça, bettora.

Luc. Vegio porco, matto scominigaddo.

Ber. Te sciappo ra testa, pettegora.

Luc. Porto rispetto, che ti è matto (parte).

Ber. Lighæra, lighæra.

Mon. A sciortîne ora te vœuggio (*da se*).

SCENA XVII.

MARCHEIZE imbriaëgo, BERTO, E MONODDA.

March. Qu'est ce que c'est que tout ce tintamarre? Chi son questi impertinenti che vengono a troubolare gli amuseamenti i più sciarmani delle feste di Bacco e dell'amore?

Ber. Cos'è sta roba? o sciorte d'in casa mæ.

Mon. Stæghe da ra larga, ch'o l'è un diavo imbriaëgo.

Ber. Oh, chi gh'è dell'intrigo! bezœugna guardâghe dentro ben per menúo.

March. On nous a dit, che in questo malorose momento viene d'arrivare un diable de viegliardo, qui est le maître de cette maison, il padrone di queste case. Non lo sareste voi pas?

Ber. Ve pâ? Me pâ, che, se non v'occôrre, ro patron de sta casa ro son mi mæximo, e voî sei un diavo.

March. Quel giargone! non capisco un-na parola. Voi

avete à ce qu'on dit guadagnato beaucoup d'argento in questo viaggio: avete fatto bene, perchè vostro figlio ne ha dispensato molto, oui, il à beaucoup dépensé. Ma si è fatto onóre: è diventato un petit maître, pare un signore, e voi vous semblez un fesse mathieu, un villan.

Ber. Comme? comme sciâ dixé?

Mon. Questi spiriti son impertinenti.

Ber. Ti ê ti un impertinente, un pendin da forche, mascarçon.

March. Che questo vostro maledetto ritorno ha lasciato Monsieur vostro figlio. Egli ha pensato morirne di disgusto. Quel dommage! Il était dans le plus beau du chemin. Voleva rimodernare tutta la casa, e aveva incominciato per vendere tutte le anticaglie, e in tutto veniva a consigliarsi con me.

Ber. A consegiâse con voî? ma voî cose heivo da fâ in casa mæ?

March. Ne lo voyez vous pas, il mio stordito? Je suis le camerade, il maestro, il riformatore, il buon gustajo di vostro figlio.

Ber. Poveretto de mi! Quello scialacquon de mæ figlio o me preçipita ra mæ casa, con fâse mangiâ ri osse da questi birbanti adulatôi marçi; vœuggio intrâ in casa mæ assolutamente.

March. Je vous demande pardon: in questa casa voi non antrerete.

Ber. Comme? non posso intrâ in casa mæ? Ghe entre-rò, se ghe foîsse ri arcidiavi.

March. Je vous dis, que la maison n'est point prepa-

rée, non è preparata per vi ricevere.

Ber. Comme sareiva a dî?

March. Non ci trovereste che le muraglie nude.

Ber. Comme? Comme? e cose è seguio dre mæ tabasciarie, dri mæ damaschi, dri spêgi, dre carreghe, e dri quaddri? dri mobili?

March. On s'est defait de tout celà, tutto venduto. La tapissaria per ottocento franchi, che vi pare? non è stata bene venduta?

Ber. Meschin de mi! Un' opera come quella, che me ne costava doa miria?

March. Fy donc. Un'istoria lugubre comme quella! l'ambrasamento di Troja. V'era un cattivo cavallo di legno senza brida, e senza seglia, le vilain cheval, Monsieur, le vilain cheval!

Ber. A mi cavallo e villan! sei voî che sei un peçço d'aze, un villan; son desperao. Se trœuvo quello infame de mæ figgio, vœuggio strangorâro con re mæ moen. E rî mæ belli quaddri dro Correzzo cose n'è stæto? son andæti lô ascî?

March. Porcarîe che queste correzze. Queste date via per delicatezza de conscença.

Ber. Comme gh'intra ra conscença?

March. Voi sapete, che rappresentavano il ravisamento delle Sabine, e v'erano molte figure indecenti.

SCENA XVIII.

LUCREÇIA, MARCHEIZE, BERTO.

Luc. Torno in derrê, perchè ro mæ paggio, chi ha sentio sta scena chi dà un canto, o m'è vegnùo a contâ tutto. Ho capio tutto ra furbaria. Sciô Berto; za che non sei matto, sentì un poco re belle cose che vostro figgio fa fâ a me Neçça.

Ber. Mi non son matto, ma vostra Neçça non ra conosco per un vadda. E in quanto a mæ figgio, zà ro sò che o l'è un peçço d'aze, un mascarçon, e ra rovin-na dra mæ casa.

March. Oh! oh! dolcemente, dolcemente. Non posso sentir dir male degli assenti. Pendant s'annivrano di vino, e d'amore, non è justo possa sentir dir male del prossimo.

Ber. Taxei voî con ste vostre françezate che me remescian re bêle. Monodda, me portan via ri mæ dinæ.

Luc. A l'è quella desauggiadda de Argentin-na con mæ neçça.

SCENA XIX.

ARGENTIN-NA, LUCREÇIA, CICCHIN-NA,
MARCHEIZE, E BERTO.

Arg. Semmo chî. Non portemmo via ninte. Anzi ghe davimo recatto.

Cich. Ælo vero Argentin-na? (*piange*) n'incorpan a torto, e a peccao.

Ber. Tutta gente nasciúa per fâme desperâ. E quello baron de mæ figgio, s'o me ven int're ciote...

SCENA ULTIMA.

LAVINIO, ARGENTIN-NA, CICHCHIN-NA, LUCREÇIA,
MARCHEIZE, BERTO E MONODDA.

Lav. Caro sciô Papâ, non vœuggio ciù abuzâ dra bon-tæ vostra. Monodda per vorei secondâ ri mæ capriççi, e re mæ premure, l'è quello chi ha inventao tante boxîe, e imposture. Mi ve domando perdon; son pentio de tutto quello che ho fæto per ro passao. Ve prego de dâ ro vostro assenso a questo matrimonio. L'è chî ro vostro sacchetto de doppie, e ve prometto, che sarei contento de mi per l'avegnî.

Ber. Dunque ti ê tî, corbetta de ciaçça nœuva, che ti hæ sapùo fâ tanto; e che ti m'hæ misso à ro landon?

Mon. Signor sî l'è vero.

Luc. Sciô Berto, Cicchin-na l'è mæ Neçça, sei ben che à m'ha fæto arraggiâ. Tanto ghe vœuggio ben, se ve contentæ che vostro figgio ra spoze, a non vegnirà in casa vostra sença dœutta.

Ber. Ma voî sei dezabilitâ. Ra vostra casa è vendúa; cose ghe porreivo dâ.

Luc. Tutte boxie, tutte invençioin de Monodda.

Ber. Comme l'è cosî, cose vorrei che ve digghe? a ro

fæto non gh'è remedio. O per amô o per força l'è meglio perdonâ à tutti; ma l'è sempre meglio fâro per amô. Via dæve ra man de spozi, e andemmo un poco à resciorâse.

March. Oh così mi piace! Vous êtes un galantommo Monsieur Berto. Je vous embrasse de tout mon cœur. Allons, andiamo, à finire la festa, e à vuider les bouteilles, qui sont restées.

FINE.